

**COMUNE DI  
SAN MARTINO IN BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano  
– Alto Adige

**GEMEINDE  
ST.MARTIN IN THURN**

Autonome Provinz Bozen  
– Südtirol

**COMUN DE  
SAN MARTIN DE TOR**

Provincia Autonoma de Balsan  
– Südtirol



**REGOLAMENTO SULLO  
SVOLGIMENTO DI  
REFERENDUM POPOLARI**

**VERORDNUNG ÜBER DIE  
ABHALTUNG VON  
VOLKSBEFRAGUNGEN**

**REGOLAMËNT SÖN LE  
DESTRIGAMËNT DE  
REFERENDUMS POPOLARS**

Approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 60 del 12.11.2015  
Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 60 vom 12.11.2015  
Aprovè cun deliberaziun dl Consèi de Comun nr. 60 di 12.11.2015

Art. 1.....	3	Predisposizione delle liste elettorali.....	17
Oggetto del presente regolamento.....	3	Art. 18.....	18
Art. 2.....	3	Arredo dei seggi elettorali.....	18
Disposizioni linguistiche.....	3	Art. 19.....	18
Art. 3.....	3	Schede elettorali e materiale di cancelleria.....	18
Persone aventi diritto al voto.....	3	Art. 20.....	19
Art. 4.....	4	Designazione dei rappresentanti.....	19
Inammissibilità del referendum popolare.....	4	Art. 21.....	19
Art. 5.....	4	Consegna del materiale elettorale.....	20
Divieto relativo allo svolgimento di referendum popolari.....	4	Art. 22.....	20
Art. 6.....	4	Insedimento dell'ufficio elettorale di sezione.....	20
La proposta.....	4	Art. 23.....	21
Art. 7.....	6	Atti preparatori della votazione.....	21
La commissione di esperti.....	6	Art. 24.....	22
Art. 8.....	8	Le operazioni di votazione.....	22
Ammissibilità del referendum popolare.....	8	Art. 25.....	22
Art. 9.....	9	Esercizio del diritto di voto.....	22
Raccolta delle firme.....	9	Art. 26.....	24
Art. 10.....	10	Esercizio del diritto di voto da parte di persone ricoverate in case di riposo o di cura e di degenti in ospedali.....	24
Verifica della raccolta delle firme a cura del segretario comunale e procedibilità del referendum popolare.....	10	Art. 27.....	24
Art. 11.....	12	Registrazione dell'avvenuta espressione del voto.....	24
Iniziativa del consiglio comunale ed ammissibilità.....	12	Art. 28.....	25
Art. 12.....	13	Chiusura delle operazioni di voto.....	25
Indizione e pubblicazione del referendum popolare.....	13	Art. 29.....	25
Art. 13.....	14	Lo scrutinio.....	25
Commissione neutra per la predisposizione del materiale informativo....	14	Art. 30.....	26
Art. 14.....	15	Verbale relativo alle operazioni.....	26
Revoca del referendum popolare.....	15	Art. 31.....	27
Art. 15.....	16	Esito del referendum popolare.....	27
Propaganda elettorale.....	16	Art. 32.....	28
Art. 16.....	16	Proclamazione dell'esito del referendum popolare ed operazioni conclusive.....	28
Nomina dell'ufficio elettorale di sezione.....	16	Art. 33.....	28
Art. 17.....		Effetti giuridici del referendum popolare.....	28

**KAPITEL I  
ALLGEMEINE  
BESTIMMUNGEN**

**Art. 1**

***Gegenstand dieser Verordnung***

1. Gemäß Artikel 39 der Satzung regelt diese Verordnung das Verfahren zur Durchführung von Volksbefragungen, die eine vom Gesetz vorgesehene Form der Bürgerbeteiligung ist.

**Art. 2**

***Sprachbestimmungen***

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

**Art. 3**

***Abstimmungsberechtigte***

1. Abstimmungsberechtigt sind alle in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger, welche zur Wahl des Gemeinderates zugelassen sind und am Tag der Abstimmung das 18. Lebensjahr vollendet haben.

2. In den von der Satzung vorgesehenen Fällen sind auch jene Gemeindebürger wahlberechtigt, welche am Abstimmungstag das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben und die für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei Gemeinderatswahlen dieser Gemeinde die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.

3. Bei Beschränkung der Volksbefragung auf eine oder

**CAPITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1**

***Oggetto del presente regolamento***

1. Ai sensi dell'articolo 39 dello statuto il presente regolamento disciplina la procedura relativa allo svolgimento di referendum popolari, che rappresentano una forma di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale.

**Art. 2**

***Disposizioni linguistiche***

1. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

**Art. 3**

***Persone aventi diritto al voto***

1. Hanno diritto al voto tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune che siano ammessi all'elezione del consiglio comunale e che il giorno della votazione abbiano compiuto i 18 anni.

2. Nei casi previsti dallo statuto hanno diritto al voto anche quei cittadini che il giorno della votazione abbiano compiuto 16 anni e che posseggano i requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale di questo comune.

3. In caso di limitazione del referendum popolare ad una ovvero a

**CAPITUL I  
DESPOSIZIUNS GENERALES**

**Art. 1**

***Oget de chësc regolamënt***

1. Aladô dl art. 39 dl statut disciplinëia chësc regolamënt la prozedôra por le destrigamënt de referendum, che é na forma de partezipaziun di zitadins preodôda dala lege .

**Art. 2**

***Desposiziuns linguistiches***

1. Da chiló inant se referësc les denominaziuns maschiles de porsones a entrami i sesc.

**Art. 3**

***Porsones che á le dërt da lité***

1. Le dërt da lité á düc i zitadins scric ite tles listes eletorales dl Comun che é ametüs ala lita dl consëi de comun y che á complí le dé dla votaziun 18 agn.

2. Ti caji preodus dal statut á ince le dert da lité chi zitadins che le de dla lita a complí 16 agn y che á i recusis nezesciars por l'eserzize dl dërt lital atif por la lita dl consëi de comun de chësc comun.

3. En caje de limitaziun dl referendum popolar a öna o a plü

mehrere Fraktionen sind nur die in der/den betreffenden Fraktionen ansässigen Bürger nach Abs. 1 und 2 wahlberechtigt.

**Art. 4**

***Unzulässigkeit der Volksbefragung***

1. Außer in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Fällen ist eine Volksbefragung unzulässig, wenn von den zuständigen Organen vor dem 30. Tag vor dem Abstimmungstag der anberaumten Volksbefragung Maßnahmen gesetzt werden, die die Anträge der Antragsteller der Volksbefragung berücksichtigen.

2. Die Volksbefragung ist überdies unzulässig, wenn der eingereichte Antrag um Volksbefragung nicht die von der mit Satzungsbestimmung und mit dieser Verordnung festgelegten Mindestanzahl von Unterschriften seitens der Antragsberechtigten aufweist.

**Art. 5**

***Verbot für die Abhaltung von Volksbefragungen***

1. Eine Volksbefragung darf nicht abgehalten werden:

a) 12 Monate vor bis 3 Monate nach den Gemeinderatswahlen;

b) 3 Monate vor bis 1 Monat nach Parlaments-, Regionalrats- oder Landtagswahlen und Volksbefragungen auf Staats-, Regional- oder Landesebene. In diesen Fällen werden die Amtshandlungen eingestellt und

più frazioni, secondo i commi 1 e 2 hanno diritto al voto esclusivamente i cittadini residenti nella o nelle frazioni interessate.

**Art. 4**

***Inammissibilità del referendum popolare***

1. Oltre ai casi di inammissibilità di referendum popolari previsti nella normativa vigente, il referendum è inammissibile qualora prima del trentesimo giorno antecedente il giorno della votazione sul referendum indetto dagli organi competenti siano stati adottati provvedimenti che tengano conto delle richieste dei richiedenti il referendum.

2. Inoltre il referendum è inammissibile qualora la richiesta di referendum popolare presentata non rechi il numero minimo di sottoscrizioni dei richiedenti legittimati stabilito dallo statuto e dal presente regolamento.

**Art. 5**

***Divieto relativo allo svolgimento di referendum popolari***

1. Non possono aver luogo referendum popolari:

a) nei 12 mesi precedenti e nei 3 mesi successivi all'elezione del consiglio comunale;

b) nei 3 mesi precedenti e nel mese successive ad elezioni per il rinnovo del parlamento, del consiglio regionale o provinciale come pure a referendum popolari indetti su base nazionale, regionale o provinciale. In

fraziuns, aladò di comi 1 y 2 á dèrt da lité ma i zitadins aciasá tla o tles fraziuns interessades.

**Art. 4**

***Inammissibilitè dl referendum popolar***

1. Sura i caji de inammissibilitè di referendums popolars preodüs dala normativa varènta fora, é la referendum inammissibl sce al vègn adoté dan dal trentejm dé dan le dé dla lita söl referendum fissé dai organns competènc provedimènc che tègn cunt dles ghiranzes di damanadus dl referendum.

2. Implü é le referendum inammissibl sce la domanda de referendum popolar presentada ne arjunj nia le numer minim de sotescriziuns di damanadus legitimá stabilí dal statut y da chësc referendamënt.

**Art. 5**

***Caji de proibiziun de tigní referendums popolars***

1. Al ne po nia gní tigní referendums popolars:

a) ti 12 mëisc dan y ti 3 mëisc do la lita dl consèi de comun

b) ti 3 mëisc dan y tl mëis dô les lites por le renovamënt dl parlamënt, dl consèi regional o provincial sciöchce ince a referendums popolars tignis sön basa nazionala, regionala o provinciala. Te chisc caji vègn i ac dla prozedöra dl referendum

nach Ablauf des Verbotszeitraumes fortgesetzt.

2. Bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates gelten sämtliche Anträge um Abhaltung von Volksbefragungen als verfallen.

## **KAPITEL II VORBEREITENDES VERFAHREN FÜR VOLKSBEFRAGUNGEN AUF BÜRGERINITIATIVE**

### ***Art 6*** ***Der Antrag***

1. Der Antrag auf Volksbefragung muss die Fragen, über die abgestimmt werden soll, in klarer und eindeutiger Formulierung in den drei Amtssprachen enthalten. Zwecks Beschränkung der Volksbefragung auf eine oder mehrere Fraktionen, ist dies im Antrag anzugeben. Im Antrag ist zudem jene Person namentlich anzugeben, welche die Antragsteller gegenüber der Gemeinde vertritt und an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit der Volksbefragung mittels Zustellung zu übermitteln sind.

2. Antragsberechtigt sind ein Promotorenkomitee, welches aus mindestens 5 Personen besteht, sowie die in der Satzung festgelegte Mindestanzahl von Personen.

3. Der Antrag ist ordnungsgemäß unterzeichnet dem Gemeindesekretär zu übergeben, welcher den Empfang desselben bestätigt. Innerhalb von 5 Tagen

tali casi gli atti di procedura referendaria in corso vengono sospesi fino alla scadenza dei periodi di divieto di cui al presente comma.

2. Nel caso di anticipato scioglimento del consiglio comunale tutte le richieste di referendum popolari sono da considerarsi decadute.

## **CAPITOLO II PROCEDURE PREPARATORIE PER REFERENDUM POPOLARI SU INIZIATIVA POPOLARE**

### ***Art 6*** ***La proposta***

1. La richiesta di referendum deve contenere, in formulazione chiara ed inequivocabile in tutte e tre le lingue ufficiali, i quesiti da sottoporre a votazione. Ai fini della limitazione del referendum popolare ad una o più frazioni, ciò va indicato nella richiesta. Nella richiesta deve essere pure individuata nominativamente la persona, la quale rappresenta i richiedenti nei rapporti con il comune ed alla quale devono essere trasmesse, a mezzo notifica, tutte le comunicazioni attinenti al referendum popolare.

2. I richiedenti legittimati sono il comitato promotore composto da almeno 5 persone, nonché un numero minimo di persone stabilito dallo statuto.

3. La richiesta, debitamente sottoscritta, deve essere consegnata al segretario comunale che ne accusa ricevuta. Entro 5 giorni la giunta comunale prende atto della richiesta

sospenüs cina ala tomada dla perioda de proibiziun.

2. Tl caje che le consëi de comun toma, é dôtes les domandes de referendum popolar da conscidré tomades.

## **CAPITUL II PROZEDÖRES PREPARATORI POR I REFERENDUMS POPOLARS SÛN INIZIATIVA POPOLARA**

### ***Art: 6*** ***La proposta***

1. La domanda de referendum mësc contigní, te na formulaziun tlera y evidënta, les domandes da sotmëte a votaziun te düc trëi i lingac ofiziai. Por la limitaziun dl referendum a öna o deplü fraziuns, é chësc da de dant tla domanda. Tla domanda mëss ince gní individuada nominalmënter la porsona che rapresentëia i damanadus ti raporc cun le comun y a chëra che al ti mëss gní mené, tres notificaziun, dôtes les comunicaziuns revardëntes le referendum popolar.

2. I damanadus legitimá é le comitê promotur componü da almanco 5 porsones, y n numer minim de porsones stabilí dal statut.

3. La domanda, sotescrita regolarmënter, mëss gní consegnada al secretêr de comun che atestëia la recioiüda. Anter 5 dis tëgn la giunta de comun cunt dla domanda cun

nimmt der Gemeindevausschuss den Antrag mittels formellem Beschluss zur Kenntnis. Betrifft der Antrag ein bestätigendes Referendum zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass das Inkraft-Treten der Satzungsänderungen ausgesetzt ist.

4. Nach Kenntnisnahme des Antrages durch den Gemeindevausschuss gemäß vorangehendem Absatz 3 stellt der Gemeindevausschuss den Antrag unverzüglich sämtlichen effektiven Mitgliedern der im Artikel 7 vorgesehenen Fachkommission zu. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Antrages befindet die Fachkommission über die Zulässigkeit der Volksbefragung.

#### *Art 7*

##### *Die Fachkommission*

1. Die von der Satzung vorgesehene Fachkommission wird vom Gemeinderat am Beginn einer jeden Amtsperiode ernannt und besteht aus:

- dem Rechnungsprüfer bzw. dem Präsidenten des Rechnungsprüferkollegiums;
- einem Juristen
- einer Person mit Verwaltungserfahrung.

2. Für jedes effektive Mitglied wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht. Der Gemeinderat bestimmt den Vorsitzenden.

3. Die Zusammensetzung hat der Stärke der drei Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie für diese

con delibera formale. Qualora la richiesta riguardi un referendum confermativo su modifiche dello statuto tale delibera, che in tal caso deve essere pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che l'entrata in vigore delle modifiche statutarie è sospesa.

4. Dopo la presa d'atto della richiesta da parte della giunta comunale ai sensi del precedente comma 3, il segretario comunale notifica la richiesta immediatamente a tutti i membri effettivi della commissione di esperti prevista all'articolo 7. Entro 30 giorni dalla ricezione della richiesta la commissione di esperti si pronuncia sull'ammissibilità del referendum popolare.

#### *Art 7*

##### *La commissione di esperti*

1. La commissione di esperti prevista dallo statuto è nominata dal consiglio comunale all'inizio di ciascun periodo amministrativo ed è composta:

- dal revisore dei conti ovvero dal presidente del collegio dei revisori dei conti;
- da un giurista
- da una persona con esperienza di amministrazione.

2. Per ciascun membro effettivo viene nominato un membro suppletivo. Il consiglio comunale individua il presidente.

3. La composizione deve adeguarsi alla consistenza dei tre gruppi linguistici quale risulta per

delibera formale. Se la domanda reverda n referendum confermatif sön mudaziuns dl statut, mëss chësta delibera, che te chësc caje mëss gnü publicada söla plata internet dl Comun y söl Bolletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Sudtirol, ince contignü la constataziun che le jü en forza dles mudaziuns dl statut é sospenü.

4. Do la tuta a conescënza dla domanda da pert dla giunta de comun alado dl coma 3 da denant, ti notifichëia le secreter de comun atira la domanda ai membri efetifs dla comisciun de esperc preodöda dal art. 7. Anter 30 dis dala recioiuda dla domanda pronunziëia la comisciun de esperc sce le referendum popolar é lezit.

#### *Art 7*

##### *La comisciun di esperc*

1. La comisciun de esperc preodöda dal statut vëgn nominada dal consëi de comun al mëteman de vigni perioda amministrativa y é componüda da:

- dal revisur di cunc o dal president dl collegium di revisurs di cunc
- da n iurist
- da na porsona cun esperiënza de amministrasiun

2. Por vigni mëmber efetif vëgnel nominé n mëmber suplënt. Le consëi de comun nominëia le president.

3. La composiziun mëss corespogne ala consistënza di trëi grups linguistics, scioch'ara resultëia

Gemeinde aus der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht.

4. Die Amtsdauer der Fachkommission entspricht jener des Gemeinderates, der sie ernannt hat. Sie bleibt jedenfalls solange im Amt, bis sie vom neu gewählten Gemeinderat ersetzt wird.

5. Die Einberufung der Fachkommission hat durch den Vorsitzenden mittels Einberufungsschreiben innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt des Antrages zu erfolgen, wobei dasselbe mindestens 3 freie Tage vor der Sitzung den Mitgliedern zuzustellen ist. An den Sitzungen der Fachkommission nimmt der Gemeinsekretär ohne Stimmrecht teil, der auch die Niederschriften aufnimmt. Für die Gültigkeit der Sitzungen der Fachkommission ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich. Die Entscheidungen werden mit Stimmenmehrheit gefasst.

6. Den Mitgliedern der Fachkommission stehen die für die ständigen Ratskommissionen festgelegten Vergütungen zu.

7. Die Kommission für die Abwicklung von Volksbefragungen, welche von Artikel 16 des Regionalgesetzes vom 9.12.2014, Nr. 11 vorgesehen ist, übt ab deren Ernennung jene Funktionen aus, welche die Satzung und vorliegende Verordnung der von den vorangehenden Absätzen vorgesehenen Fachkommission zuweist. Für die Kommission für die Abwicklung von Volksbefragungen gelten die Bestimmungen des genannten Artikels 16 und jene des vorangehenden Absatzes 5, mit

questo comune dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

4. La durata del mandato della commissione di esperti corrisponde a quella del consiglio comunale che la nomina. In ogni caso rimane in carica fino alla sua sostituzione da parte del neoeletto consiglio comunale.

5. La convocazione della commissione di esperti è effettuata dal presidente entro 3 giorni dalla ricezione della richiesta con avviso di convocazione, il quale deve essere notificato ai membri almeno tre giorni liberi prima della seduta. Alle sedute della commissione di esperti partecipa il segretario comunale senza diritto di voto redigerne il verbale. Per la validità delle sedute della commissione di esperti è necessaria la presenza di tutti i componenti la commissione. Le decisioni sono adottate a maggioranza dei voti.

6. Ai membri della commissione di esperti spettano gli stessi compensi fissati a favore delle commissioni consiliari permanenti.

7. La Commissione per i procedimenti referendari, prevista dall'articolo 16 della legge regionale 9.12.2014, n. 11, esercita dalla sua nomina tutte le funzioni che lo statuto e il presente regolamento assegnano alla commissione di esperti prevista dai precedenti commi. Per la Commissione per i procedimenti referendari valgono le disposizioni del suddetto articolo 16 e quelle del precedente comma 5, eccette quelle degli ultimi due periodi, nonchè le disposizioni dei seguenti articoli del presente regolamento.

por chësc Comun dal'ultima cumpëda ofiziala dla popolaziun.

4. La dorada dl mandat dla comisciun di esperc corespogn a chëra dl consëi de comun che la nominëia. Te vigni caje restera en ciaria cina ala sostituziun da pert dl consëi de comun lité danü.

5. La convocaziun dla comisciun di esperc vëgn fata dal presidënt anter 3 dis dla recioiüda dla domanda cun avis de convocaziun, che mëss gní notifiché ai mëmbri almanco trëi dis lëdi dan la sentada. Ales sentades dla comisciun de esperc tol pert le secretêr de comun sënza dërt de usc por scrí jö le verbal. Por la validité dles sentades dla comisciun de esperc é nezesciara la presënza de duc i componënc dla comisciun. Les dezijiuns vëgn tutes cun la maioranza dles usc.

6. Ai mëmbri dla comisciun de esperc ti speta le medemo compëns fissé a bëgn dles comisciuns consiliares permanëntes.

7. La comisciun por le destrigamënt referendars, preodöda dal art. 16 dla lege regionala 9.12.2014, nr. 11, eserzitëia da süa nominaziun inant dötes les funziuns che le statut y chësc regolamënt assegnëia ala comisciun de esperc preodöda dai comes prezedënc. Por la comisciun por i prozedimënc referendars vël les desposiziuns dl articul 16 suradit y chëres dl coma 5 prezedënt, cun ezeziun de chëres di ultims dui paragrafs, scioche ince les desposiziuns di articui suandënc de chësc regolamënt.

Ausnahme jener der letzten zwei Sätze, sowie jene der nachfolgenden Artikel dieser Verordnung.

**Art. 8**

**Zulässigkeit der Volksbefragung**

1. Die Fachkommission hat innerhalb der vorgesehenen Frist über die Zulässigkeit der beantragten Volksbefragung mit begründeter Maßnahme zu entscheiden und diese Maßnahme der Gemeinde unverzüglich zuzustellen. Eine Änderung der Fragestellung bzw. eine Neuformulierung der Fragestellung ist in jedem Fall unzulässig.

2. Innerhalb von 5 Tagen ab Zustellung der begründeten Maßnahme nimmt der Gemeindeausschuss diese mittels formellem Beschluss zur Kenntnis. Bei Unzulässigkeit wird das Volksabstimmungsverfahren eingestellt. Betrifft die Maßnahme die Unzulässigkeit eines bestätigenden Referendums zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen an jenem Tag in Kraft getreten sind, an dem die Maßnahme über die Unzulässigkeit der Volksbefragung von der Fachkommission ergriffen worden ist.

3. Nach Kenntnisnahme der begründeten Maßnahme durch den Gemeindeausschuss gemäß vorangehendem Absatz 2 wird diese Maßnahme und der Gemeindeausschussbeschluss dem

**Art. 8**

**Ammissibilità del referendum popolare**

1. La commissione di esperti, entro il termine previsto, deve decidere con provvedimento motivato sull'ammissibilità del referendum richiesto e notifica immediatamente tale provvedimento al Comune. In ogni caso non è consentita la modifica ovvero la riformulazione del quesito referendario.

2. Entro 5 giorni dalla notifica del provvedimento motivato la giunta comunale mediante deliberazione formale ne prende atto. In caso di inammissibilità il procedimento referendario cessa. Qualora il provvedimento riguardi l'inammissibilità di un referendum confermativo, che verte su modifiche dello statuto, tale delibera, la quale in tal caso deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che le modifiche dello statuto sono entrate in vigore a decorrere dalla data di adozione del provvedimento di inammissibilità del referendum popolare da parte della commissione di esperti.

3. Dopo la presa d'atto del provvedimento motivato da parte della giunta comunale ai sensi del precedente comma 2 tale provvedimento e la delibera giuntale sono immediatamente notificati al

**Art. 8**

**Amissibilitè dl referendum popolar**

1. La comisciun de esperc mëss anter le termo preodü iudiché sön l'amissibilitè dl referendum popolar proponü y presenté al comun l'arat motivé. Te vigni caje ne é nia consentida la mudaziun o la formulaziun danü dla domanda dl referendum.

2. Anter 5 dis dala notificaziun dl provedimënt motivé nen tēgn la junta de comun cunt tres na deliberaziun formala. Tl caje ch'al n'è nia ametü, se röia le prozedimënt referendar. Sce le provedimënt reverda l'inamissibilite de n referendum confermatif porsura mudaziuns dl statut, mëss chësta delibera, che é te chësc caje atira da publiché sön la plata internet dl Comun y söl Boletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Sudtirol, contigní ince la constataziun che les mudaziuns dl statut é jüdes en forza a pié ia dala data dl'adoziun dl provedimënt de inamissibilite dl referendum popolar da pert dla comisciun di esperc.

3. Do la tuta de conescënza dl provedimënt motivé da pert dla junta de comun aladô dl coma 2 prezedënt, vëgn chësc provedimënt y la deliberaziun dla junta notificá atira al rapresentant di damanadus.



Vertreter der Antragsteller unverzüglich zugestellt. rappresentante dei richiedenti.

#### **Art. 9**

##### ***Unterschriftensammlung***

1. Die Unterschriftensammlung erfolgt innerhalb der von den Gesetzes- und Satzungsbestimmungen vorgesehenen Fristen auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten (Anlage 1) Formblättern.

2. Unterschriftsberechtigt sind die in den Wählerlisten dieser Gemeinde eingetragenen Wähler, welche das aktive Wahlrecht bei den Gemeinderatswahlen haben. Die Unterschrift erfolgt unter Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums sowie des Wohnsitzes im Beisein einer Amtsperson, welche im Sinne und gemäß den Modalitäten des Art. 77, Abs. 3 des Einheitstextes über die Gemeindeordnung zur Beglaubigung der Unterschrift befugt ist.

3. Die Unterschriften werden von der jeweiligen Amtsperson auch in Form von einer Sammelbescheinigung beglaubigt.

4. Bei Volksbefragungen auf Fraktionsebene muss jene Amtsperson, welche die Beglaubigungen vornimmt, jene Unterschriften deutlich kennzeichnen, die von Personen geleistet worden sind, welche der betroffenen Fraktion nicht angehören.

5. Innerhalb von einem Tag nach Ablauf der Frist für die Unterschriftensammlung sind die Bögen mit den Unterschriften, bei

#### **Art. 9**

##### ***Raccolta delle firme***

1. La raccolta delle firme è effettuata sugli appositi modelli (allegato 1) messi a disposizione da parte del Comune entro i termini previsti dalle disposizioni di legge e dello statuto.

2. Sono legittimati a firmare gli elettori iscritti nelle liste elettorali, che siano in possesso del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale. La firma è accompagnata anche da nome, cognome, luogo e data di nascita, nonché residenza del firmatario ed è resa in presenza di pubblico ufficiale che ai sensi e secondo le modalità del comma 3 dell'art. 77 del testo unico sull'ordinamento dei comuni sia autorizzato ad eseguire l'autenticazione della firma.

3. Le firme sono autenticate dal pubblico ufficiale anche con atto cumulativo.

4. Nel caso di referendum popolari limitati a singole frazioni del Comune il pubblico ufficiale autorizzato all'autenticazione delle firme deve contrassegnare chiaramente quelle apposte da persone non appartenenti alla frazione interessata.

5. Entro un giorno dalla scadenza del termine utile per la raccolta delle firme i modelli contenenti le firme raccolte, a pena

#### **Art. 9**

##### ***Racoiöda dles firmes***

1. La racoiüda dles firmes vëgn fata sön i formulars aposta (injunta 1) metüs a desposiziun da pert dl comun anter i terminns preodüs dales desposiziuns de lege y dl statut

2. Legitimá a sotescri é i litadus scric ite tles listes eletorales de chësc comun, che é tl posses dl dërt lital atif por la lita dl consëi de comun. La sotescriziun é acompagnada ince dal inom, cognom, post y data de nasciöda, sciöche ince aciasanza y vëgn fata en presënza de n ofizial publich autorisé aladò dl coma 3 dl art. 77 dl test unich sön l'ordinamënt di comuns a autentiché sotescriziuns.

3. Les sotescriziuns vëgn autenticades dal ofizial publich ince cun at cumulatif.

4. En caje de referendums populars limitá a singules fraziuns dl comun mëss le publich ofizial autorisé al'autenticaziun dles firmes, segné avisa chères metödes da porsones che n'alda nia pro la fraziun interessada.

5. Anter n dé dala tomada dl terminn por la racoiöda dles sotescriziuns mëss i modui cun les sotescriziuns abinades adöm gní

sonstigem Verfall des Antrages auf Volksbefragung mit den gesammelten Unterschriften dem Gemeindesekretär zu übergeben, welcher den Empfang bestätigt. Innerhalb von drei Arbeitstagen nach Ablauf der Frist für die Unterschriftensammlung überprüft der Gemeindesekretär die Einhaltung der Abgabefrist und stellt die bezüglichen Bögen mit den Unterschriften dem Bürgermeister zu.

6. Wurden die Unterschriftenbögen nicht innerhalb der vom vorangehenden Absatz vorgeschriebenen Frist dem Gemeindesekretär übergeben, erklärt der Gemeindeausschuss innerhalb von 7 Tagen ab Erhalt der Bögen den Verfall des Antrages auf Abhaltung der Volksbefragung. Der entsprechende Beschluss wird dem Vertreter der Antragsteller unverzüglich zugestellt. Betrifft der vom Verfall betroffene Antrag ein bestätigendes Referendum zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen an jenem Tag in Kraft treten, an dem der Beschluss über den Verfall des Antrages auf Abhaltung der Volksbefragung vollstreckbar wird.

#### **Art. 10**

##### ***Überprüfung der Unterschriftensammlung durch den Gemeindesekretär und Durchführbarkeit der Volksabstimmung***

1. In Ermangelung der Verfallserklärung ergänzt der Bürgermeister innerhalb von 10

di decadenza della richiesta di referendum popolare, devono essere consegnati al segretario comunale che ne accusa ricevuta. Entro tre giorni lavorativi dalla scadenza del termine utile per la raccolta delle firme il segretario comunale verifica il rispetto del termine di consegna e notifica i modelli contenenti le firme raccolte al sindaco.

6. Qualora i modelli contenenti le firme non siano stati consegnati al segretario comunale entro il termine prescritto dal comma precedente, la giunta comunale, entro 7 giorni dalla ricezione dei modelli, dichiara la decadenza della richiesta di svolgimento di referendum popolare. La relativa deliberazione è notificata immediatamente al rappresentante dei richiedenti. Qualora la richiesta colpita dalla decadenza riguardi un referendum confermativo, che verte su modifiche dello statuto, tale delibera, la quale in tal caso deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che le modifiche dello statuto entrano in vigore a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione riguardante la decadenza della richiesta di referendum popolare.

#### **Art. 10**

##### ***Verifica della raccolta delle firme a cura del segretario comunale e procedibilità del referendum popolare***

1. In assenza della dichiarazione di decadenza il sindaco, entro 10 giorni dalla

consegná al secretêr de comun che atestêia la recioiüda; tl caje contrar toma la domanda de referendum popolar. Anter trêi dis da laur dala tomada dl terminn por la racoiöda dles sotescriziuns verificheia le secretêr de comun l'respect dl terminn de consegnaziun y notificheia i modui cun les sotescriziuns coiödes adöm al ombolt.

6. Sce i formulars cun les firmes n'e nia gnüs consegná al secreter de comun anter le terminn scrit dant dal coma prezedënt, detlarêia la junta de comun anter 7 dis dala recioiuda di formulars, la decadënza dla domanda da tigní le referendum popolar. La deliberaziun revardënta vëgn notificada atira al rapresentant di damananc. Sce la domanda interessada dala decadënza reverda n referendum confermatif porsura mudaziuns dl statut, mëss chësta delibera, che te chësc caje mëss gni publicada atira sön la plata internet dl comun y sol Boletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Sudtiroi, contigní ince la constataziun che les mudaziuns dl statut va en forza a pié ia dala data d'executivité dla deliberaziun revardënta la decadënza dla domanda de referendum popolar.

#### **Art. 10**

##### ***Ejaminaziun dla racoiöda dles firmes da pert dl secreter de comun y realisabilité dl referendum popolar***

1. En assënza dla detlaraziun de decadënza integrêia l'ombolt anter 10 dis dala recioiüda di modei



Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen an jenem Tag in Kraft treten, an dem der Beschluss über die Unzulässigkeitserklärung vollstreckbar wird.

**KAPITEL III  
VORBEREITENDES  
VERFAHREN FÜR  
VOLKSBEFRAGUNGEN AUF  
INITIATIVE DES  
GEMEINDERATES**

*Art. 11*

***Initiative des Gemeinderates und  
Zulässigkeit***

1. Zum Beschlussvorschlag über die Abhaltung einer Volksbefragung auf Gemeindeebene oder beschränkt auf eine oder mehrere Fraktionen hat die Fachkommission innerhalb von 20 Tagen ab Zustellung desselben durch den Gemeindesekretär hinsichtlich der Zulässigkeit der Volksbefragung ein begründetes bindendes Gutachten abzugeben.

2. Der Vorsitzende der Fachkommission hat innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt des Beschlussvorschlags über die Abhaltung einer Volksbefragung die Fachkommission einzuberufen. Für die Einberufung, Gültigkeit und Abwicklung der Sitzung sind die in Artikel 7 dieser Verordnung vorgesehenen Fristen, Modalitäten und Vorschriften einzuhalten.

3. Nach Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist gilt das Gutachten in Ermangelung einer anderslautenden Maßnahme als

Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che le modifiche dello statuto entrano in vigore a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione riguardante l'ammisibilità del referendum popolare.

**CAPITOLO III  
PROCEDURA PREPARATORIA  
PER REFERENDUM  
POPOLARE SU INIZIATIVA  
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

*Art. 11*

***Iniziativa del consiglio comunale ed  
ammissibilità***

1. In riferimento alla proposta di deliberazione relativa allo svolgimento di referendum popolare su tutto il territorio comunale o in una o più frazioni la commissione di esperti entro 20 giorni dalla notifica della stessa a cura del segretario comunale deve emettere il parere vincolante motivato sull'ammissibilità del referendum popolare.

2. Il presidente della commissione di esperti entro 5 giorni dalla ricezione della proposta di deliberazione relativa allo svolgimento di referendum popolare deve convocare la commissione di esperti. Per la convocazione, la validità e lo svolgimento della seduta vanno osservati i termini, le modalità e le prescrizioni previsti all'articolo 7 del presente regolamento.

3. Decorso il termine di cui al comma 1 ed in assenza di provvedimento di tenore diverso si ritiene espresso il parere in senso

ia dala data d'executivité dla deliberaziun revardënta l'inamissibilitè dl referendum popolar

**CAPITUL III  
PROZEDÖRA DE  
PREPARAZIUN POR  
REFERENDUMS POPOLARS  
SÖN INIZIATIVA DL CONSËI  
DE COMUN**

*Art. 11*

***Iniziativa dl consëi de comun y  
amissibilitè***

1. En referimënt ala proposta de deliberaziun revardënta l'esecuziun de referendum popolar sön döt le teritore de comun o te öna o plü fraziuns, mëss la comisciun de esperc anter 20 dis dala notificaziun dla medema da pert dl secreter de comun dé jö l'arat vincolant motivé sön l'amissibilitè dl referendum popolar.

2. Le presidënt dla comisciun di esperc mëss anter 5 dis dala recioiöda dla proposta de deliberaziun revardënta l'esecuziun de referendum popolar, convoché la comisciun di esperc. Por la convocaziun, la validité y l'esecuziun dla sentada vëgn osservá i terminns, les modalites y les prescriziuns preodus dal articul 7 de chësc regolamënt.

3. Do ch'al é passé le termo alado dl coma 1 y en assënza de proveditimënt che dij val d'ater vëgn l'arat araté sciöche positif.

positiv erteilt.

4. Der Beschlussvorschlag ist vom Gemeinderat genehmigt, wenn er die vorgeschriebene Mehrheit erreicht.

5. In Ausführung des Gemeinderatsbeschlusses hat der Bürgermeister die Abhaltung der Volksbefragung anzuberaumen.

#### **KAPITEL IV ANBERAUMUNG UND ABWICKLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG**

##### **Art. 12**

##### ***Anberaumung und Bekanntmachung der Volksbefragung***

1. Der Bürgermeister setzt gemäß den Satzungsbestimmungen mit eigener Maßnahme, nach Anhören der Antragsteller bei Volksbefragungen auf Bürgerinitiative, das Datum der Volksbefragung fest, wobei der Wahltag immer ein Sonntag ist, und entscheidet über die eventuelle Zusammenlegung von mehreren Volksbefragungen.

2. Die Maßnahme über die Anberaumung der Volksbefragung laut Absatz 1, in der Folge Kundmachung, wird mindestens 60 Tage vor dem Wahltag an der Amtstafel der Gemeinde und, falls vorhanden, im Gemeindeblatt und auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht, dem Regierungskommissariat für die autonome Provinz Bozen, den Sprechern der Ratsfraktionen und den Antragstellern zugestellt und den Medien übermittelt. Sie muss folgende Angaben enthalten:

positivo.

4. La proposta di deliberazione è approvata dal consiglio comunale qualora essa raggiunga la maggioranza prescritta.

5. In esecuzione della deliberazione del consiglio comunale il sindaco provvede all'indizione del referendum popolare.

#### **CAPITOLO IV INDIZIONE E SVOLGIMENTO DEL REFERENDUM POPOLARE**

##### **Art. 12**

##### ***Indizione e pubblicazione del referendum popolare***

1. Il sindaco, ai sensi delle disposizioni dello statuto, fissa con apposito provvedimento, previa audizione dei richiedenti in caso di referendum su iniziativa popolare, la data della votazione, che ha sempre luogo di domenica, e decide sull'eventuale riunione di più referendum popolari.

2. Il provvedimento di indizione del referendum popolare di cui al comma 1, viene esposto all'albo pretorio del comune, e, se del caso, pubblicato sul bollettino comunale e sul sito internet del comune, almeno 60 giorni prima del giorno della votazione; esso viene notificato al Commissariato del Governo per al provincia di Bolzano, ai capigruppo consiliari, ai richiedenti ed al ed inviato ai media. Il provvedimento deve contenere le seguenti indicazioni:

a) il giorno e l'ora dell'inizio e

4. La proposta de deliberaziun é aprovada dal consēi de comun sce ara arjunj la maioranza scritta dant.

5. En esecuziun dla deliberaziun dl consēi de comun fistidiēia l'ombolt dla indiziun dl referendum popolar.

#### **CAPITUL IV INDIZIUN Y DESTRIGAMĚNT DL REFERENDUM POPOLAR**

##### **Art. 12**

##### ***Indiziun y publicaziun dl referendum popolar***

1. L'Ombolt, aladô dles desposiziuns dl statut, fissēia cun provedimĚnt aposta, dô avēi aldí i damanadus tl caje de referendum sōn iniziativa popolare, la data dla votaziun, che é dagnora da tigní de domēnia, y tol la dezijiun sōn la riuniun eventuala de deplū referendum popolars.

2. Le provedimĚnt de fissaziun dl referendum popolar vĚgn, almanco 60 dis dan le dé dla votaziun, taché fora sōn tofla de comun, y sce al é le caje, publiché sōn le boletin comunal y sōn la plata internet dl comun; al ti vĚgn notifiché al Comissariat dl Guern por la Provinzia de Balsan, ai capigrup consiliars y ai damanadus y invié ai media. Le provedimĚnt mĚss contigní chĚstes indicaziuns:

a) le dé y l'ora de scomenciamĚnt y stlūta dles operaziuns de votaziun, garantin la daurida di

- a) den Tag und die Stunde für den Beginn und den Abschluss der Abstimmung, wobei die Wahllokale für die Stimmabgabe mindestens 10 Stunden am Tag geöffnet werden müssen;
- b) den Sitz der einzelnen Wahlsprengel, in denen abgestimmt wird;
- c) die Fragen, die Gegenstand der Abstimmung bilden;
- d) der Wählerkreis, der sich an der Abstimmung beteiligen kann;
- e) die Voraussetzungen für die Gültigkeit der Volksbefragung.

**Art: 13**

**Neutrale Kommission für die Ausarbeitung des Informationsmaterials**

1. Die von der Satzung vorgesehene neutrale Kommission für die Ausarbeitung des Informationsmaterials besteht aus 3 volljährigen Mitgliedern und wird vom Gemeinderat am Beginn einer jeden Amtsperiode für die Dauer derselben ernannt. Bürgermeister, Referenten, Gemeinderatsmitglieder und Rechnungsprüfer dürfen dieser Kommission nicht angehören.
2. Zugleich mit der Anberaumungsmaßnahme verfügt der Bürgermeister die Erstellung des Informationsmaterials und weist hierfür der neutralen Kommission eine angemessene Frist zu. Zudem weist er den Befürwortern und Gegnern des Referendums eine angemessene Frist zu, innerhalb welcher sie ihre Standpunkte und Argumente schriftlich in der Gemeinde hinterlegen können.

- della chiusura delle operazioni di votazione, garantendo l'apertura dei seggi elettorali per l'esercizio del diritto di voto per almeno 10 ore al giorno;
- b) le sedi dei seggi elettorali nei quali si vota;
- c) i quesiti oggetto del referendum;
- d) la cerchia degli elettori che possono partecipare alla votazione;
- e) le condizioni necessarie per la validità del referendum.

**Art: 13**

**Commissione neutra per la predisposizione del materiale informativo**

1. La commissione neutra prevista dallo statuto per la predisposizione del materiale informativo è composta da tre membri maggiorenni ed è nominata dal consiglio comunale all'inizio di ciascun periodo amministrativo per la durata del periodo amministrativo. Sindaco, assessori, consiglieri comunali e revisori dei conti non possono far parte della Commissione.
2. Contemporaneamente all'indizione del referendum popolare il Sindaco ordina la predisposizione del materiale informativo assegnando a tal fine alla Commissione neutra un congruo termine. Inoltre il Sindaco assegna ai sostenitori ed agli oppositori del referendum popolare un congruo termine per presentare al Comune le loro posizioni ed i loro argomenti in forma scritta.

- locai da lité por dé jö la usc por almanco 10 ores al dé;
- b) l'ubicaziun dles sezziuns litalas te chères ch'al vëgn lité;
- c) les domandes che é oget dl referendum;
- d) le certl di litadus che pó dé jö la usc;
- d) les condiziuns nezesciars por la validité dl referendum.

**Art: 13**

**Comisciun neutrala por la predisposiziun dl material de informaziun**

1. La comisciun neutrala preodöda dal statut por la predisposiziun dl material de informaziun é metöda adöm da 3 membri de majera eté y vëgn nominada dal consëi de comun da mët man de vigni perioda aministrativa por la dorada dla perioda aministrativa. Ombolt, assessurs, aconsiadus de comun y revisurs di cunc ne po nia fá pert dla comisciun.
2. Contemporaneamënter al'indiziun dl referendum popolar comana l'ombolt la predisposiziun dl material de informaziun assegnan insciö ala comisciun neutrala n termo comosoré. L'ombolt assegnëia ince ai sostignidus y ai oponënc dl referendum popolar n termo comosoré por presenté al comun sües posiziuns y sü argomënc en forma scritta.

3. Das Informationsmaterial enthält für jede einzelne Volksbefragung folgende Informationen:

- a) die Frage, die Gegenstand der Abstimmung bildet;
- b) die Standpunkte der Befürworter und Gegner (höchstens eine Doppelseite DIN A4);
- c) die Anleitungen zur korrekten Stimmabgabe;
- d) der Wählerkreis, der sich an der Abstimmung beteiligen kann;
- e) den Zeitrahmen für die Stimmabgabe;
- f) die Voraussetzungen für die Gültigkeit der Volksbefragung;
- g) die Rechtswirkungen der Volksbefragungen je nach Ausgang.

4. Auf der Grundlage des Antrages der Bürger um Abhaltung des Referendums bzw. des Gemeinderatsbeschlusses, der Anberaumungsmaßnahme und der von den Befürwortern und Gegnern vorgelegten Unterlagen erstellt die neutrale Kommission in Beachtung der Bestimmungen der Satzung und dieser Verordnung das Informationsmaterial und gewährleistet dabei die Sachlichkeit und Korrektheit der Darstellungen und Informationen.

5. Die Gemeinde veröffentlicht das Informationsmaterial auf ihrer Internetseite und übermittelt es jedem Haushalt mindestens 14 Tage vor dem Wahltag.

#### **Art: 14**

#### **Widerruf der Volksbefragung**

1. Entfallen vor der Durchführung der Volksbefragung

3. Il materiale informativo per ciascun quesito referendario deve contenere le seguenti informazioni:

- a) il quesito oggetto della votazione;
- b) le posizioni dei sostenitori e degli oppositori (al massimo 1 foglio doppio DIN A4);
- c) le indicazioni delle modalità per la corretta espressione del voto;
- d) la cerchia degli elettori che possono partecipare alla votazione;
- e) l'ambito temporale della votazione;
- f) le condizioni necessarie per la validità del referendum;
- g) gli effetti giuridici del referendum popolare a seconda il suo esito.

4. Sulla base della richiesta dei cittadini sullo svolgimento di referendum popolare ovvero della deliberazione del consiglio comunale, del provvedimento di indizione del referendum e dei documenti presentati dai sostenitori e dagli oppositori la Commissione neutra predispone nel rispetto delle disposizioni dello statuto e del presente regolamento il materiale informativo garantendo l'obiettività e la correttezza delle rappresentazioni e delle informazioni.

5. Il comune pubblica il materiale informativo sul proprio sito internet e lo trasmette a tutti i nuclei familiari almeno 14 giorni prima della data della votazione.

#### **Art: 14**

#### **Revoca del referendum popolare**

1. Qualora vengano meno i presupposti e le condizioni a

3. Le material de informaziun por vigni consultaziun referendarà müss contigní chëstes informaziuns:

- a) la domanda oget dla votaziun;
- b) les posiziuns di sostignidus y di oponënc (alplü 1 plata dopla DIN A4)
- c) les istruziuns por na lita coreta;
- d) le certl de litadus che po partezipé ala votaziun;
- e) le tëmp dla votaziun;
- f) les condiziuns nezesciars por la validité dl referendum;
- g) la faziun iuridica dl referendum popolar aladô de so resultat;

4. Sön la basa dla domanda di zitadins por la tignida dl referendum popolar respetivamënter dla deliberaziun dl consëi de comun, dl provedimënt de fissaziun dl referendum y di documënc presentá dai sostignidus y dai oponënc, arjigna la comisciun neutrala ca tl respet dles desposiziuns dl statut y de chësc regolamënt le material de informaziun garantin l'obietività y la coretëza dles rapresentaziuns y dles informaziuns.

5. Le comun publichëia le material informatif sön süa plata internet y le mëna a vigni familia almanco 14 dis dan la lita.

#### **Art: 14**

#### **Revocaziun dl referendum popolar**

1. Sce al vëgn a mancé i presuposc y les condiziuns a

die Voraussetzungen und die Bedingungen, welche der Volksbefragung zugrunde liegen, bzw. treten Gründe der Unzulässigkeit ein, erklärt der Bürgermeister aufgrund einer begründeten Maßnahme des Gemeinderates den Widerruf der Volksbefragung.

2. Der Bürgermeister gibt den Widerruf der Volksbefragung nach den für die Bekanntmachung der Kundmachung geltenden Bestimmungen umgehend bekannt. Die vom Widerruf nicht betroffenen Fragestellungen bleiben Gegenstand der Abstimmung.

#### **Art. 15**

##### **Wahlwerbung**

1. Für die Wahlwerbung findet das Gesetz vom 4. April 1956, Nr. 212 in geltender Fassung Anwendung.

#### **Art. 16**

##### **Ernennung der Sprengelwahlbehörde**

1. Für die Ernennung der Sprengelwahlbehörde findet das D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 1/L Anwendung.

2. In Abweichung von Absatz 1 ist für die Ernennung der Präsidenten der Sprengelwahlbehörde die Gemeindewahlkommission zuständig.

3. Die Vergütungen für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörde entsprechen jenen, die anlässlich der letzten Gemeinderatswahl festgelegt

fundamento del referendum popolare prima che abbia luogo la votazione ovvero sopravvengano cause di inammissibilità, il sindaco, in base ad un provvedimento motivato del consiglio comunale dichiara la revoca del referendum popolare.

2. Il sindaco provvede a rendere immediatamente nota la revoca del referendum popolare secondo le disposizioni che vigono per la pubblicazione del provvedimento di indizione del referendum popolare. I quesiti referendari non revocati rimangono oggetto di votazione.

#### **Art. 15**

##### **Propaganda elettorale**

1. Per la propaganda elettorale trova applicazione la legge 4 aprile 1956 n. 212 nel testo vigente.

#### **Art. 16**

##### **Nomina dell'ufficio elettorale di sezione**

1. Per la nomina dell'ufficio elettorale di sezione trova applicazione il D.P.Reg. 1.2.2005, n. 1/L.

2. In deroga al comma 1 la nomina del presidente dell'ufficio elettorale di sezione compete alla commissione elettorale comunale.

3. I compensi da assegnarsi ai membri dell'ufficio elettorale di sezione corrispondono a quelli fissati in occasione delle ultime elezioni del consiglio comunale.

fondamēnta dl referendum popular dan la votaziun o sce al vëgn pormez gaujes de inamissibilitè, detlarëia l'ombolt sön la basa de n provedimënt motivé dl consèi de comun la revocaziun dl referendum popular.

2. L'ombolt fistidiëia da lascé alsavëi atira la revocaziun dl referendum popular aladô dles desposiziuns varèntes por la publicaziun dl provedimënt de escriziun dl referendum popular. Les domandes de referendum nia trates zoruch resta argomënt de lita.

#### **Art. 15**

##### **Propaganda litala**

1. Por la propaganda litala vëgn aplicada la lege 4 d'auri 1956, nr. 212 tl test varënt.

#### **Art. 16**

##### **Nominaziun dl ofize lital de sezium**

1. Por la nomina dl ofize lital de sezium vëgnel apliché le D.P.Reg. 1.2.2005, n. 1/L.

2. En deroga al coma 1 ti speta la nominaziun dl presidënt dl ofize lital ala comisciun eletorala comunala.

3. Le compëns por i mëmberi dl ofize lital de sezium coresogn a chi fissá en ocasiun dles ultimes lites dl consèi de comun.



wurden.

4. Für Volksbefragungen, welche auf bestimmte Fraktionen beschränkt sind, sind ausschließlich die Wahlbehörden der entsprechenden Sprengel zu ernennen.

#### *Art. 17*

##### *Erstellung der Wählerverzeichnisse*

1. Die Haupt- und Sektionswählerlisten sind in Hinblick auf die anberaumte Volksbefragung nach den für die Gemeinderatswahlen festgelegten Modalitäten einer außerordentlichen dynamischen Revision zu unterziehen.

2. Für die laut Artikel 3, Absatz 2 dieser Verordnung Wahlberechtigten, welche am Wahltag das sechzehnte aber nicht das achzehnte Lebensjahr erreicht haben, sind für jede Sektion nach den Modalitäten laut Absatz 1 getrennt nach Geschlecht die Zusatzwählerlisten in zweifacher Ausfertigung zu erstellen.

3. Der Bürgermeister stellt den Wahlberechtigten, welche in den Zusatzwählerlisten gemäß Absatz 2 eingetragen sind, die Bestätigung über die Zulassung zur Wahl unter Angabe des Wahlsprengels zu. Die Bestätigung ermächtigt ausschließlich zur Stimmabgabe anlässlich der anberaumten Volksbefragung und ist der Sprengelwahlbehörde zusammen mit einem Personalausweis vorzuweisen.

4. In caso di referendum popolari circoscritti a determinate frazioni devono essere nominati soltanto gli uffici elettorali delle sezioni interessate.

#### *Art. 17*

##### *Predisposizione delle liste elettorali*

1. Per il referendum popolare indetto le liste elettorali generali e sezionali devono essere sottoposte a revisione dinamica straordinaria secondo le modalità previste per l'elezione del consiglio comunale.

2. Per le persone aventi diritto al voto ai sensi dell'art. 3, comma 2 del presente regolamento, che abbiano compiuto il giorno della votazione gli anni 16 ma non ancora gli anni 18, devono essere predisposte per ciascuna sezione e distintamente per sesso le liste elettorali aggiunte in duplice copia.

3. Il sindaco notifica alle persone aventi diritto al voto, iscritte nelle liste elettorali aggiunte ai sensi del comma 2, l'attestazione dell'ammissione al voto con l'indicazione del seggio elettorale. L'attestazione autorizza ad esercitare il diritto al voto esclusivamente in occasione del referendum indetto e deve essere esibita all'ufficio elettorale di sezione unitamente ad un documento di riconoscimento.

4. Tl caje de referendums popolars limitá a determinades fraziuns, mëssl ma gní nominé i ofizi litai dles seziuns interessades.

#### *Art. 17*

##### *Predisposiziun dles listes litales*

1. Por le referendum popolar fissé mëss les listes litales generales y sezionales gní sotmetödes a revijiun dinamica straordinaria aladô dles modalitês preodödes por la lita dl consêi de comun.

2. Por les porsones cun le dërt da lité aladô dl art. 3, coma 2 de chësc regolamënt, che á complí le dé dla votaziun i 16 agn mo nia ciamó i 18, mëssel gní arjigné por vigni seziun y separatamënter por ses les listes litales d'injunta te döes copies.

3. L'ombolt notifichëia ales porsones che á le dërt da lité, scrites ite tles listes litales d'injunta aladô dl coma 2, l'atestaziun dl'amisciun ala lita cun l'indicaziun dla seziun litala. L'atestaziun autorisëia a eserzitè le dërt da lité estlusivamënter en ocasiun dl referendum fissé y mëss gní mostrada al ofize lital sezional adöm cun n documënt de reconescimënt.

**Art. 18**

**Einrichtung der  
Wahlsprengelesitze**

1. Die Gemeinde sorgt auf eigene Kosten für die rechtzeitige Einrichtung und Ausstattung der Wahlsprengelesitze.
2. Die Ausstattung umfasst die Urnen, Tische, Wahlkabinen, Zwischenwände und alles, was für die Einrichtung und die Ausstattung des Wahlsprengelesitzes unter Berücksichtigung der Anzahl der zugelassenen Volksbefragungen erforderlich ist.
3. Wenigstens 8 Tage vor dem Wahltag haben der Bürgermeister und der Gemeindegemeinschaftsfürer für jeden Wahlsprengelesitz das Vorhandensein der Ausstattung und den guten Zustand derselben zu bestätigen.

**Art. 19**

**Stimmzettell und Kanzleimaterial**

1. Die dreisprachigen Stimmzettell werden rechtzeitig von der Gemeinde vorbereitet und zwar verschiedenfarbig für jede einzelne, anberaumte Volksbefragung. Sie bestehen aus widerstandsfähigem und einheitlichem Papier und haben dem in der Anlage 2 zu dieser Verordnung dargestellten Muster zu entsprechen.
2. Die Gemeinde bereitet überdie für jeden Wahlsprengelesitz rechtzeitig das erforderliche Kanzleimaterial, welches auch anlässlich der anderen Wahlgänge verwendet wird, in

**Art. 18**

**Arredo dei seggi elettorali**

1. Il Comune provvede tempestivamente ed a proprie spese per l'arredo e per l'attrezzatura dei seggi elettorali.
2. L'attrezzatura comprende urne, tavoli, cabine, tramezzi e tutto quanto necessario per l'arredamento e l'attrezzatura del seggio elettorale in considerazione del numero dei referendum popolari ammessi.
3. Almeno 8 giorni prima del giorno della votazione il sindaco ed il segretario comunale devono, per ciascun seggio elettorale, certificare l'esistenza ed il buono stato dell'attrezzatura.

**Art. 19**

**Schede elettorali e materiale di cancelleria**

1. Le schede elettorali trilingui sono approntate tempestivamente da parte del comune in colore diverso per ciascun referendum popolare indetto. Esse vengono stampate su carta resistente e uniforme e la loro configurazione tipografica deve corrispondere al modello riportato nell'allegato 2 al presente regolamento.
2. Il comune provvede inoltre, tempestivamente e per ciascun seggio elettorale, ad approntare il materiale di cancelleria, che viene utilizzato anche durante le altre

**Art. 18**

**Aredamënt dles sezziuns litales**

1. Le comun se crüzia por tēmp y a sües spēises dl aredamënt y dl'atrezatōra di locai da lité.
2. L'atrezatōra é componōda da urnes, mēses, cabines, strameses y dōt ci che o ester por l'aredamënt y dl'atrezatōra dl local da lité conscidran le numer di referendums populars ametüs.
3. Almanco 8 dis dan le dé dla lita mēss l'ombolt y le secretēr de comun zertifiché por vigni local da lité l'esistenzā y le bun stat dl'atrezatōra.

**Art. 19**

**Zetoles da lité y material d'ofize**

1. Les zetoles da lité te trēi lingac é da arjigné por tēmp dala aministrazziun de comun y plü avisa te n corú desvalí por vigni referendum popular fissé. Ares vēgn stampades sōn papier resistēt y uniform y la configuraziun tipografica mēss corespogne al model reporté tla injunta 2 de chēsc regolamēt.
2. Le comun mēss implü arjigné tempestivamēnter y por vigni local da lité le material d'ofize che vēgn adoré ince por les atres consultaziuns litales te n pacl adaté. Le comun se arjigna

einem dafür geeigneten Paket vor. Die Gemeinde besorgt zudem für jeden Wahlsprengel einen eigenen dreisprachigen Stempel.

#### **Art. 20**

##### ***Namhaftmachung von Vertretern***

1. Am Vortag der Abstimmung entscheidet der Bürgermeister über die spätestens einen Tag vorher von den Befürwortern, Nicht-befürwortern oder einzelnen im Gemeinderat vertretenen Parteien bzw. politischen Gruppierungen eingereichten Anträge, welche darauf abzielen, dass ein eigener Vertreter, welcher in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sein muss, sämtlichen Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde bei-wohnen kann. Die Entscheidung wird den Antragstellern umgehend zugestellt.

2. Für die Befürworter und Nichtbefürworter, sowie für jede im Gemeinderat vertretene Partei bzw. politische Gruppierung kann für jeden Sprengel nicht mehr als ein Vertreter zugelassen werden.

3. Die zugelassenen Vertreter sind befugt, im Zuge der Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde Einwände und Bemerkungen vorzubringen und diese auf entsprechendem Antrag in die Sitzungsniederschrift aufnehmen zu lassen.

#### **Art. 21**

##### ***Übergabe des Wahlmaterials***

1. Am Wahltag übergibt der

consultazioni elettorali, in un pacchetto adeguato. Il comune si procura inoltre per ciascun seggio elettorale un apposito timbro trilingue.

#### **Art. 20**

##### ***Designazione dei rappresentanti***

1. Il giorno antecedente la votazione il sindaco decide sulle domande, presentate entro il giorno prima da parte dei sostenitori, degli avversari o dei singoli partiti ovvero gruppi politici, rappresentati in consiglio comunale, dirette ad ottenere che un proprio rappresentante, che deve essere iscritto nelle liste elettorali del comune, possa assistere a tutte le operazioni di voto dell'ufficio elettorale di sezione. La decisione è immediatamente notificata ai richiedenti.

2. In riferimento a ciascun seggio elettorale non possono essere ammessi più di un rappresentate per i sostenitori, gli avversari, nonché per ciascun partito ovvero gruppo politico rappresentato in consiglio comunale.

3. I rappresentanti ammessi hanno facoltà di presentare durante le operazioni elettorali dell'ufficio elettorale di sezione obiezioni ed osservazioni e, su apposita richiesta, di farle mettere a verbale.

#### **Art. 21**

##### ***Consegna del materiale elettorale***

1. Il giorno della votazione e

implü por vigni local da lité n stempl apostata te trëi lingac.

#### **Art. 20**

##### ***Designaziun di rapresentanc***

1. Le dé dan la lita tol l'ombolt la dezijiun sön les domandes, presentades anter le dé denant da pert di sostignidus, di aversars o di singui partîs o grups politics rapresentá tl consëi de comun, de arjunje che n só rapresentant che mëss ester scrit ite tles listes litalas dl comun pois tó pert a dotes les operaziuns de lita dl ofize lital sezional. La dezijiun ti vëgn atira notificada ai damanadus.

2. Por vigni sezium litala ne pol nia gní ametü plü de un n rapresentant por i sostignidus, i aversars o i singui partîs o grups politics rapresentá tl consëi de comun.

3. I rapresentanc ametüs á la faculté de presenté tratan les operaziuns litalas dl ofize lital sezional obieziuns y osservaziuns y, cun domanda apostata, dles fá mête a verbal.

#### **Art. 21**

##### ***Surandada dl material lital***

1. Le dé dla lita y a vigni moda

Bürgermeister spätestens 2 Stunden vor Beginn der Abstimmung dem Präsidenten einer jeden Sprengelwahlbehörde, welcher somit auch die Verantwortung übernimmt, das für die Amtshandlungen erforderliche, in versiegelten Paketen befindliche Material und zwar die Sektionswählerlisten und die eventuellen Zusatzwählerlisten in zweifacher Ausfertigung, wovon eine Ausfertigung im Wahllokal zur allgemeinen Verfügung hinterlegt wird, die erforderliche Anzahl von Stimmzetteln sowie das nötige Kanzleimaterial und den Stempel.

2. Übergeben werden überdies:

- a) zwei Ausfertigungen der Kundmachung, die im Abstimmungsraum außerhalb der Wahlkabinen aufzu-hängen sind;
- b) die Niederschriften der Ernennung der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde;
- c) die Niederschriftsvorlage der Sprengelwahlbehörde;
- d) die Niederschriften über die Zulassung der Vertreter der Befürworter, Gegner und Parteien;
- e) die Abschriften der Bestätigungen über die Zulassung zur Wahl jener Wähler, die in den Sektionswählerlisten noch nicht eingetragen worden sind;
- f) eine Abschrift dieser Verordnung.

**Art. 22**

***Einsetzung der Sprengelwahlbehörde***

comunque almeno 2 ore prima dell'inizio della votazione il sindaco consegna ai presidenti di ciascun ufficio elettorale di sezione, che riceve e ne assume contestualmente la responsabilità, il materiale elettorale necessario per le operazioni elettorali, contenuto in pacchetti sigillati, ed in particolare due esemplari delle liste elettorali sezionali e delle eventuali liste elettorali aggiunte, di cui un esemplare viene depositato nel seggio a pubblica disposizione, le schede elettorali nel numero necessario, nonché il materiale di cancelleria ed il timbro.

2. Inoltre vengono consegnati:

- a) due esemplari del provvedimento di indizione del referendum popolare da affiggere nel seggio elettorale al fuori dalle cabine elettorali;
- b) i verbali relativi alla nomina dei componenti l'ufficio elettorale di sezione;
- c) il verbale-modello per l'ufficio elettorale di sezione;
- d) i verbali relativi all'ammissione dei rappresentanti dei sostenitori, degli avversari e dei partiti;
- e) le copie delle attestazioni di ammissione al voto degli elettori che non siano ancora stati iscritti nelle liste elettorali sezionali;
- f) una copia del presente regolamento.

**Art. 22**

***Insediamiento dell'ufficio elettorale di sezione***

almanco dōes ores dan le scomenciament dla lita ti surandá l'ombolt ai presidenc de vigni ofize lital sezional, che ciafa y suratol tl medemo tēmp la responsabilité, le material lital debojēgn por les operaziuns litalas, metü ite te pacli sigilá, y plü avisa dui esemplars dles listes litalas sezionales y dles eventuales listes litalas d'injunta, de chi che un n esemplar vēgn deposité tl local da lité a disposiziun dl publich, les zetoles da lité tl numer ghiré, y le material d'ofize y le stempl.

2. Implü vēgnel consegné:

- a) dui esemplars dl proveditment de fissaziun dl referendum da taché fora tl local da lité fora dles cabines litalas;
- b) i verbai relatifs ala nominaziun di mēmbri dl ofize lital sezional;
- c) le verbal-model por l'ofize lital sezional;
- d) i verbai revardēnc l'amisciun di rapresentanc di sostignidus, di aversars y di partis;
- e) les copies dles attestaziuns de amisciun ala lita di litadus che ne é nia ciamó iscric tles listes litalas sezionales
- f) na copia de chēsc regolamēt

**Art. 22**

***Insediamēt dl ofize lital sezional***

1. In Bezug auf die Einsetzung der Sprengelwahlbehörde, welche am Wahltag zwei Stunden vor Beginn der Abstimmung zu erfolgen hat, finden die Bestimmungen der Gemeindewahlordnung Anwendung. Der Präsident informiert die Gemeinde umgehend über die erfolgte Einsetzung.

### *Art. 23*

#### *Vorbereitung der Abstimmung*

1. Nach Einsetzung der Sprengelwahlbehörde gemäß vorangehendem Artikel nimmt diese umgehend folgende Amtshandlungen vor:

- a) Feststellung der Unversehrtheit des am Umschlag angebrachten Siegels, in welchem sich der Stempel des Wahlsprengels befindet, und Öffnung desselben;
- b) Feststellung der Anzahl der im Wahlsprengel laut den Sektionswählerlisten, den eventuellen Zusatz-wählerlisten und den Zulassungen zur Wahl wahlberechtigten Wähler;
- c) Beglaubigung der Stimmzettel durch die Anbringung des Stempels des Wahlsprengels bis zum Erreichen der festgestellten Anzahl an wahlberechtigten Wählern;
- d) Deponierung der beglaubigten Stimmzettel in der dafür bestimmten Urne;
- e) Versiegelung, mit Ausnahme der Öffnung für den Einwurf der Stimmzettel, der leeren Urne, in welcher die von den Wählern abgegebenen Stimm-zettel einzuwerfen sind.

2. Die Amtshandlungen nach

1. All'insediamento dell'ufficio elettorale di sezione, che deve aver luogo il giorno della votazione 2 ore prima dell'inizio della stessa, si applicano le disposizioni dell'ordinamento elettorale comunale. Il presidente informa immediatamente il comune dell'avvenuto insediamento.

### *Art. 23*

#### *Atti preparatori della votazione*

1. Ad avvenuto insediamento a norma dell'articolo precedente l'ufficio elettorale di sezione immediatamente compie le seguenti operazioni:

- a) accertamento dell'integrità del sigillo apposto al plico contenente il bollo della sezione ed apertura del plico;
- b) accertamento del numero delle persone aventi diritto al voto nella sezione in base alle liste elettorali sezionali, alle eventuali liste elettorali aggiunte ed alle ammissioni al voto;
- c) autenticazione delle schede elettorali in numero pari alle persone aventi diritto al voto tramite timbratura con il bollo di sezione;
- d) deposito delle schede elettorali autentiche nell'urna a ciò destinata;
- e) apposizione del sigillo all'urna vuota, ad eccezione del foro aperto destinato all'introduzione delle schede elettorali utilizzate dagli elettori.

2. Le operazioni di cui al

1. Por l'insediament dl ofize lital sezional, che mëss gní fat le dé dla lita dôes ores dan le scomenciamënt dla medema, vëgnel apliché les disposiziuns dl ordinamënt lital comunel. Le president informëia atira le comun canche l'insediament é fat.

### *Art. 23*

#### *Ac preparatifs ala lita*

1. A norma dl articul preandënt fej l'ofize lital sezional dô l'insediament chëstes operaziuns:

- a) azertamënt dl'integrité dl sigil sön la busta che contëgn le stempl dla sezion y daurida dla busta;
- b) azertamënt dl numer dles porsones che á le dërt da lité tla sezion sön la basa dles listes litalas sezionales, dles eventuales listes litalas d'injunta y dles amisciuns ala lita;
- c) autenticaziun dles zetoles litalas t'en numer anfat ales porsones che á le dërt da lité cun la timbratöra cun le stempl dla sezion;
- d) deponimënt dles zetoles litalas autenticades tla urna destinada por chësc fin;
- e) aposiziun dl sigil söla urna öta, adinfora dla daurida por sciuré ite les zetoles litalas adorades dai litadus.

2. Les operaziuns indicades al

Absatz 1 sind in Anwesenheit aller Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und einzeln in der in der Kundmachung festgelegten Reihenfolge für die Stimmzettel einer jeden der anberaumten Volksbefragungen vorzunehmen.

**Art. 24**

***Die Abstimmung***

1. Nach Abschluss der im vorangehenden Artikel vorgesehenen Amtshandlungen erklärt der Präsident die Abstimmung nicht vor der in der Kundmachung angeführten Uhrzeit für den Abstimmungsbeginn eröffnet.

2. Während der Abstimmung müssen wenigstens der Präsident oder der Vizepräsident und ein Stimmzähler anwesend sein.

3. Über alle während der Wahlhandlungen auftretenden Streitfälle entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler.

4. Die Sprengelwahlbehörde wacht darüber, dass in den Wahlkabinen keine Plakate oder sonstiges Material aufgehängt wird.

5. Im übrigen gelten für die mit diesem Artikel nicht geregelten Aspekte des Abstimmungsvorganges die für die Gemeinderatswahl geltenden Vorschriften, sofern mit den Bestimmungen der vorangehenden Absätzen vereinbar.

**Art. 25**

***Ausübung des Stimmrechtes***

1. Nach Vorlage eines

comma 1 devono compiersi in presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione e singolarmente secondo l'ordine stabilito nel provvedimento di indizione del referendum per le schede elettorali di ciascun referendum popolare indetto.

**Art. 24**

***Le operazioni di votazione***

1. Al termine delle operazioni previste all'articolo precedente e non prima dell'ora indicata nel provvedimento di indizione del referendum popolare per l'inizio della votazione il presidente dichiara aperta la votazione.

2. Durante le operazioni di votazione devono essere presenti almeno il presidente ovvero il vicepresidente e uno scrutatore.

3. Su ogni controversia insorta durante le operazioni elettorali decide il presidente, sentiti gli scrutatori.

4. L'ufficio elettorale di sezione vigila che nelle cabine elettorali non vengano affissi manifesti o altro materiale.

5. Per gli aspetti delle operazioni di voto non disciplinati dal presente articolo valgono in quanto compatibili con le disposizioni dei commi precedenti le norme vigenti per l'elezione del consiglio comunale.

**Art. 25**

***Esercizio del diritto di voto***

1. A seguito dell'esibizione di

coma 1 é da fá en presënza de düc i mēmbri dl ofize lital sezional y öna por öna dô l'ordenn stabili tl provedimēt de fissaziun dl referendum por les zetoles litalés de vigni referendum popolar fissé.

**Art. 24**

***Les operaziuns de lita***

1. Ala fin dles operaziuns preodödes al articul da denant y nia dan l'ora indicada tl provedimēt de fissaziuns dl referendum popolar por le scomenciamēt dla lita, detlarëia le presidēt la lita daurida.

2. Tratan les operaziuns de litaziun mēss ester presēnc almanco le presidēt o le vizepresidēt y un di cumpēdausc.

3. Sön vigni stritaria che salta fora tratan les operaziuns litalés iudichëia le presidēt, dô avëi ald i cumpēdausc.

4. L'ofize lital sezional vigilëia che al ne vëgnes nia taché sö placac o ater material tles cabines litalés.

5. Por i aspec dles operaziuns de lita nia discipliná da chësc articul vël tan inant ch'ares é compatibles cun les disposiziuns di coma preandēnc, les normes varēntes por la lita dl consëi comunäl.

**Art. 25**

***Eserzize dl dërt da lité***

1. Dô presentaziun d'en

Personalausweises und des Wahlausweises bzw. der Bestätigung über die Zulassung zur Wahl wird die Identifizierung der Person vorgenommen und für jede anberaumte Volksbefragung ein beglaubigter Stimmzettel zusammen mit einem Kopierstift unter Angabe der zu benutzenden Wahlkabine ausgehändigt. Daraufhin gibt der Wähler in der Wahlkabine seine Stimme ab, indem er das unter den einzelnen Fragen vorgedruckte „JA“ oder „NEIN“ ankreuzt bzw. das entsprechende Kästchen kennzeichnet.

2. Nach erfolgter Stimmabgabe faltet der Wähler zuerst den Stimmzettel zusammen, verlässt dann die Kabine, wirft daraufhin den Stimmzettel in die dafür bestimmte Urne ein und gibt den Kopierstift dem Präsidenten zurück.

3. Der Wähler, welcher aufgrund der eigenen körperlichen Unfähigkeit nicht allein in der Wahlkabine die Stimmabgabe vornehmen kann, kann diese in Begleitung der eigenen Vertrauensperson vornehmen. Dieselbe Person darf nur einen einzigen Wähler als Vertrauensperson begleiten. Auf dem Wahlausweis der Vertrauensperson bringt der Präsident einen entsprechenden Vermerk an. Die Personalien der Vertrauensperson sind in die Niederschrift aufzunehmen.

4. Die Stimmabgabe außerhalb der Wahlkabine bewirkt die Ungültigkeit des Stimmzettels. Der Präsident zieht den betroffenen Stimmzettel ein und veranlasst, einen entsprechenden Vermerk in die Niederschrift aufzunehmen. Der betroffene Wähler kann nicht zu

un documento di riconoscimento e della tessera elettorale ovvero dell'attestazione dell'ammissione al voto si procede all'identificazione della persona e, per ciascun referendum popolare indetto, viene consegnata una scheda elettorale autenticata unitamente ad una matita copiativa con l'indicazione della cabina elettorale da utilizzare. Dopodiché l'elettore esprime il proprio voto all'interno della cabina elettorale contrassegnando il „SÌ“ oppure il „NO“ prestampato al di sotto di ciascun quesito referendario oppure contrassegnando la relativa casella.

2. Dopo l'espressione del voto l'elettore chiude la scheda elettorale, esce dalla cabina, inserisce la scheda elettorale nell'urna a ciò destinata e restituisce la matita copiativa al presidente.

3. L'elettore, che per incapacità fisica non possa esprimere da solo il proprio voto nella cabina elettorale, può farsi accompagnare da una persona di fiducia. La stessa persona può accompagnare soltanto un unico elettore in qualità di persona di fiducia. Sulla tessera elettorale della persona di fiducia il presidente appone un'apposita annotazione. Le generalità della persona di fiducia sono riportate nel verbale.

4. L'espressione del voto al di fuori dalla cabina elettorale determina l'invalidità della scheda elettorale. Il presidente ritira la scheda elettorale interessata e fa mettere a verbale un'apposita annotazione. L'elettore interessato non può essere ammesso ad

document de reconescimënt y dla zetola litala o dl'atestaziun ala amisciun ala lita passun ala identificaziun dla porsona y, por vigni referendum popolar fissé, vëgnel consegné na zetola litala autenticada adöm cun n raisplais cun l'indicaziun dla cabina litala da adoré. Dedô dá le litadú jö süa usc tla cabina litala segnán le SCE o le NO prestampé sot vigni domanda dl referendum o fajon na crusc sön le cheder revardënt.

2. Dô l'espresciun dla usc stluj le litadú la zetola litala, s'un vá fora dala cabina, sciüra ite la zetola da lité tla urna destinada a chësc y ti dá zuruch le raisplais al president.

3. Le litadú che ne é por incapacité fisica nia bun da dé jö da sú la usc tla cabina da lité, po se fá arcompagné da na porsona de fiducia. La medema porsona po arcompagné ma un n litadú tla cualité de porsona de fiducia. Sön la tessera da lité dla porsona de fiducia mët le president na anotaziun apostata. Les generalitës dla porsona de fiducia vëgn portades ite tl verbal.

4. L'espresciun dla usc fora dla cabina litala determinëia l'invalidité dla zetola litala. Le president tira ite la zetola litala interessada y fej mëte a verbal na anotaziun apostata. Le litadú interessé ne po nia gní ametü a na secunda votaziun.

einer weiteren Abstimmung zugelassen werden.

5. Im übrigen gelten für die in diesem Artikel nicht geregelten Aspekte zur Ausübung des Stimmrechtes die für die Gemeinderatswahl geltenden Vorschriften, sofern mit den vorangehenden Absätzen vereinbar.

#### **Art. 26**

##### ***Ausübung des Stimmrechtes der Insassen von Alten- und Pflegeheimen und Krankenhäusern***

1. Die wahlberechtigten Insassen von im Gemeindegebiet gelegenen Alten-, Pflegeheimen und Krankenhäusern mit wenigstens 150 Betten können ihr Wahlrecht im Alten-, Pflegeheim bzw. Krankenhaus ausüben. Zu diesem Zweck begibt sich der Vorsitzende mit einem Stimmzähler des zuständigen Wahlsprengels an dem zwischen der Gemeinde und der jeweiligen Direktion festgelegten Termin ins Heim bzw. Krankenhaus. Der Vorsitzende sorgt dafür, dass die Abstimmung frei und geheim erfolgt.

#### **Art. 27**

##### ***Aufzeichnung der Stimmabgabe***

1. Die Stimmabgabe des Wählers ist in den Sektionswählerlisten bzw. Zusatzwähler-listen, im Register der Wahlausweise, und, je nach dem, im Wahlausweis bzw. in der Bestätigung über die Zulassung zur Wahl gemäß den üblichen Modalitäten durch einen Stimmzähler zu bestätigen.

un'ulteriore votazione.

5. Per gli aspetti dell'esercizio del diritto di voto non disciplinati dal presente articolo valgono in quanto compatibili con le disposizioni dei commi precedenti, le norme vigenti per l'elezione del consiglio comunale.

#### **Art. 26**

##### ***Esercizio del diritto di voto da parte di persone ricoverate in case di riposo o di cura e di degenti in ospedali***

1. Le persone, che siano ricoverate in case di riposo o di cura ed i degenti in ospedali con almeno 150 letti e aventi diritto al voto, possono esercitare il proprio diritto di voto nel luogo di ricovero o di degenza. A tal fine il presidente del competente ufficio elettorale di sezione, accompagnato da uno scrutatore, nell'ora preventivamente concordata tra il comune e la direzione dell'Istituto, si reca nella casa di riposo o di cura e rispettivamente nell'ospedale. Il presidente addotta gli opportuni accorgimenti atti ad assicurare il voto libero e segreto.

#### **Art. 27**

##### ***Registrazione dell'avvenuta espressione del voto***

1. L'avvenuta espressione del voto da parte dell'elettore deve essere registrata secondo le consuete modalità da uno scrutatore nelle liste elettorali sezionali ovvero nelle liste elettorali aggiunte, nel registro delle tessere elettorali, e, a seconda dei casi, nella tessera elettorale ovvero nell'attestazione dell'ammissione al voto.

5. Por i aspec dl eserzize dl dërt da lité nia disciplinà da chësc articul vël tan inant ch'ares é compatibles cun les disposiziuns di coma preandënc le normes varëntes por la lita dl consëi de comun.

#### **Art. 26**

##### ***Votaziuns di paziënc dles ciases de palsa o de cura o de spitoi***

1. Les porsones cun le dërt da lité, che é ricoverades te ciases de palsa o de cura cun almanco 150 lec y situades söl teritore de comun, po eserzitè só dërt da lité tla ciasa de palsa o de cura o spitol. Por chësc fin vá le presidënt dl ofize lital sezional competënt arcompagné da n cumpëdausc tl'ora concordada damperfora danter le comun y la direziun dl istitut tla ciasa de palsa o de cura o spitol. Le presidënt adotëia i acorgimënc oportuns por garantí la lita lëdia y socrëta.

#### **Art. 27**

##### ***Registraziun dla litaziun***

1. La litaziun da pert dl litadú mëss gní registrada dô les solites modalitës da n cumpëdausc tles listes litalas sezionales o tles listes litalas d'injunta, tl register dles tessereres litalas y, aladô di caji, tla tessera litala o tl'atestaziun d'amisciun ala lita.



**Art. 28**

***Abschluss der Abstimmung***

1. Zu der für den Abschluss der Abstimmung festgelegten Stunde lässt der Präsident noch jene Wähler zur Wahl zu, welche sich bereits im Sprengelwahlsitz befinden. Anschließend erklärt der Präsident die Wahl für beendet, worauf die Stimmzählung beginnt.

**Art. 29**

***Die Stimmzählung***

1. Die Stimmzählung beginnt in Anwesenheit sämtlicher Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und, gegebenenfalls, der zugelassenen Vertreter sofort nach der Beendigung der Stimmabgaben und erfolgt für jede der anberaumten Volksbefragungen einzeln in der in der Kundmachung angeführten Reihenfolge gemäß den nachstehenden Modalitäten.

2. Es wird zunächst durch den Präsidenten die Anzahl der nicht beglaubigten, der beglaubigten aber nicht verwendeten und die wegen Ungültigkeit bzw. Beschädigung abgenommenen Stimmzettel festgestellt und darauf werden die so geordneten Stimmzettel in eigene Umschläge verschlossen. Auf der Außenseite eines jeden Umschlags wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.

3. Der Präsident öffnet daraufhin die Wahlurne mit den Stimmzetteln, welche von den Wählern nach erfolgter Wahl eingeworfen worden sind, und trennt die Stimmzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:

a) Stimmzettel der JA-

**Art. 28**

***Chiusura delle operazioni di voto***

1. All'ora stabilita per la chiusura delle operazioni di voto il presidente ammette al voto gli elettori che si trovino all'interno dei locali del seggio elettorale. Successivamente il presidente dichiara la chiusura della votazione, a cui segue lo scrutinio.

**Art. 29**

***Lo scrutinio***

1. Lo scrutinio ha inizio, in presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione ed eventualmente dei rappresentanti ammessi, immediatamente dopo la chiusura della votazione e si esegue secondo le seguenti modalità singolarmente per ogni referendum popolare indetto seguendo l'ordine stabilito nel provvedimento di indizione.

2. Prima di tutto viene accertato a cura del presidente il numero delle schede elettorali non autenticate, di quelle autenticate ma non utilizzate e di quelle ritirate per invalidità ovvero deterioramento. Successivamente le schede elettorali così raggruppate sono chiuse in apposite buste. Sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali.

3. Successivamente il presidente apre l'urna contenente le schede elettorali inserite dagli elettori successivamente all'espressione del voto e predispose in ragione delle risultanze i seguenti gruppi di schede elettorali:

a) schede portanti il

**Art. 28**

***Stlùta dles operaziuns litalas***

1. Al'ora stabilida por la stlùta dles operaziuns de litaziun lascia le presidënt ciamó lité i litadus che é ciamó daite tl local da lité. Dedô detlarëia le presidënt la stlùta dla litaziun, y spo mët ma la cumpëda dles usc.

**Art. 29**

***La cumpëda dles usc***

1. La cumpëda dles usc mët man en presënza de düc i mëmbri dl ofize litalt sezional y eventualmënter di rapresentanc autorisá, atira dô la stlùta dla litaziun y vëgn fata dô les modalitës doandëntes singlar-mënter por vigni referendum popolar fissé jón dô l'ordinn stabilí tl provedimënt de indiziun.

2. Impröma de döt vëgnel azerté dal presidënt le numer dles zetoles litalas nia autenticades, de chëres autenticades mo nia adorades y de chëres retrates por invalidité o deterioramënt. Dedô vëgn les zetoles litalas insciö ragrupades stlütës te bustes aposta. Deforaia sön vigni busta vëgnel anoté la domanda dl referendum, la sort y le numer dles zetoles litalas.

3. Dedô doura la presidënt la urna che contëgn les zetoles litalas sciurades ite dai litadus dô l'espresciun dla usc y despartësc les zetoles do resultat te chisc grups:

- a) zetoles cun usc de SCE
- b) zetoles cun usc de NO

- |  |  |                          |
|--|--|--------------------------|
| Stimmen;                               | contrassegno sul „SÌ“;                       | c) zetoles cun usc nules |
| b) Stimmzettel der NEIN-Stimmen;       | b) schede portanti il contrassegno sul „NO“; | c) zetoles blancs        |
| c) Stimmzettel der ungültigen Stimmen; | c) schede recanti voti nulli;                |                          |
| d) weiße Stimmzettel.                  | d) schede bianche.                           |                          |
- 
- |  |   |   |
|--|---|---|
| 4. Ungültig sind jene Stimmzettel, welche Erkennungszeichen oder Antworten enthalten, die nicht der vorgeschriebenen Form entsprechen oder wodurch jedenfalls der Wähler identifizierbar ist.  | 4. Sono nulle le schede portanti segni di riconoscimento ovvero recanti risposte espresse in forma diversa da quella prescritta ovvero in modo comunque da rendere identificabile l'elettore.   | 4. Nules é les zetoles cun sègns de reconescimènt o cun respostes dades jö te na forma desvalia da chëra scritta dant o a na mainiera che aconsënt l'identificaziun dl litadú.  |
| 5. Bei Zweifelsfällen entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler über die Gültigkeit des Stimmzettels.   | 5. Nei casi dubbi il presidente decide sulla validità o meno della scheda elettorale, dopo aver sentito gli scrutatori.   | 5. Ti caji nia tlers iudichëia le presidènt sön la validité o manco dla zetola litala, dô avëi aldí i cumpèdausc.   |
| 6. Nach Abschluss der in den vorangehenden Absätzen vorgesehenen Handlungen wird für jede der vier Gruppen einzeln die Anzahl der Stimmzettel festgestellt und daraufhin werden die Stimmzettel in einem eigenen Umschlag verschlossen. Auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt. | 6. Dopo la chiusura delle operazioni previste nei commi precedenti si accerta, per ciascuno dei quattro gruppi di schede singolarmente, il numero delle schede elettorali chiudendoli successivamente nelle apposite buste. All'esterno di ciascuna delle quattro buste vengono annotati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in esse contenute. | 6. Do la stlúta dles operaziuns preodödes ti coma preandënc vëgnel azerté, por vignun di cater grups singolarmënter, le numer dles zetoles litales y spo vëgn les zetoles stlütës tles bustes aposta. Deforaia sön vignöna dles cater bustes vëgnel anoté la domanda dl referendum, la sort y le numer dles zetoles litales te vignöna. |

**Art. 30**

***Niederschrift der Amtshandlungen***

1. Der Schriftführer verfasst die Niederschrift nach dem Muster laut Anlage 3 über den Ablauf der Amtshandlungen, wobei auch etwaige außerordentliche Vorkommnisse festzuhalten sind.
2. Die Niederschrift ist von allen Mitgliedern der Sprengelwahlbehörde zu

**Art. 30**

***Verbale relativo alle operazioni***

1. Il segretario redige, secondo il modello di cui all'allegato 3, il verbale sullo svolgimento delle operazioni annotando anche eventuali eventi di natura straordinaria.
2. Il verbale deve essere sottoscritto dai componenti l'ufficio elettorale di sezione.

**Art. 30**

***Verbal dles operaziuns***

1. Le secretêr scri do le model – injunta 3, le verbal sön l'andamënt dles operaziuns, anotan ince evënc eventualai de natöra straordinaria.
2. Le verbal mëss gní sotescrit dai mëmbri dl ofize lital sezional.

unterfertigen.

3. Unmittelbar nach Abschluss aller Amtshandlungen wird die Niederschrift mit allen Unterlagen und dem anderweitigen Material dem Gemeindevahlamt übergeben.

#### *Art. 31*

##### *Ausgang der Volksbefragung*

1. Nach Empfang der Niederschriften, Unterlagen und dem Material von Seiten aller Sprengelwahlbehörden ermittelt der Bürgermeister, für jede der anberaumten Volksbefragungen einzeln, den Ausgang der Volksbefragung durch Feststellung der Gültigkeit und des Ergebnisses der Volksbefragung.

2. Für die Feststellung der Gültigkeit ist das Ausmaß der Beteiligung an der Volksbefragung zu ermitteln, indem die Gesamtanzahl der ausgezählten Stimmzettel, also einschließlich der weißen und ungültigen, festgestellt und diese der Gesamtanzahl der Wahlberechtigten gegenübergestellt wird. Die Bewertung der Gültigkeit erfolgt aufgrund der geltenden Gesetzes- und Satzungsbestimmungen. Je nachdem erklärt der Bürgermeister die Gültigkeit bzw. die Ungültigkeit der Volksbefragung.

3. Für die Feststellung des Ergebnisses ist die Gesamtanzahl der JA-Stimmen zu ermitteln und diese der Gesamtanzahl der gültigen Stimmzettel, einschließlich der weißen, gegenüber zu stellen. Ist die vom Gesetz bzw. von der Satzung für den positiven Ausgang der Volksbefragung vorgeschriebene Mehrheit an JA-Stimmen erreicht worden, erklärt

3. Ultimate tutte le operazioni il verbale unitamente agli altri documenti ed al materiale viene immediatamente consegnato all'ufficio elettorale comunale.

#### *Art. 31*

##### *Esito del referendum popolare*

1. Successivamente alla ricezione dei verbali, dei documenti e del materiale da parte di tutti gli uffici elettorali di sezione il sindaco riscontra, singolarmente per ciascun referendum popolare indetto, il risultato del referendum popolare, constatandone la validità ed il risultato.

2. Ai fini della constatazione della validità viene riscontrata la partecipazione alla votazione referendaria riportando il numero complessivo delle schede elettorali scrutinate, quindi schede bianche e nulle incluse, al numero complessivo delle persone aventi diritto al voto. La valutazione della validità viene effettuata in base alle disposizioni di legge e di statuto vigenti. A seconda dei casi, il sindaco dichiara la validità o l'invalidità del referendum popolare.

3. Ai fini della constatazione dell'esito referendario viene accertato il numero complessivo delle schede recanti voti favorevoli e rapportato tale numero al numero complessivo delle schede valide, comprensive delle schede bianche. Qualora i voti favorevoli abbiano raggiunto la maggioranza prescritta dalla legge o dallo statuto per l'esito positivo del referendum popolare, il sindaco ne

3. Dô che dôtes les operaziuns é stlütés jö vëgn le verbal adöm cun i atri documënc y le material atira consegné al ofize lital comunäl.

#### *Art. 31*

##### *Resultac dl referendum popolar*

1. Dô la recioiüda di verbal, documënc y material da pert de düc i ofizi litai sezionai, calcolëia l'ombolt, separatamënter por vigni referendum popolar fissé, le resultat dl referendum popolar, constatan la validité y le resultat.

2. Por la constataziun dla validité él da azerté la partecipaziun ala lita dl referendum raportan le numer complessif de dôtes les zetoles litalas cumpedades fora, porchël stlujon ince ite les zetoles blancs y nules, al numer complessif dles porsones che â le dêrt da lité. La valutaziun dla validité vëgn fata sön la basa dles disposiziuns statutares varëntes. Aladô dl caje detlarëia l'ombolt la validité o la invalidité dl referendum popolar.

3. Por la constataziun dl resultat dl referendum vëgnel azerté le numer complessif dles zetoles cun usc de sce y raporté chësc numer al numer complessif dles zetoles varëntes, tutes lapró ince les zetoles blancs. Sce les usc de scé á arjunt la maggioranza scritta dant, detlarëia l'ombolt le resultat positif o tl caje contrar le resultat negatif dl referendum popolar.

der Bürgermeister den positiven Ausgang - gegenteiligenfalls erklärt der Bürgermeister den negativen Ausgang der Volksbefragung.

**Art. 32**

**Verkündung des Ausgangs der Volksbefragung und abschließende Amtshandlungen**

1. Der Bürgermeister verkündet für jede Volksbefragung einzeln den Ausgang der Volksbefragung durch Anschlag an der Amtstafel und gegebenenfalls durch Veröffentlichung im Gemeindeblatt und auf der Internetseite der Gemeinde.

2. Die Niederschriften, die Umschläge mit den Stimmzetteln und die Sektionswählerlisten samt den eventuellen Zusatzwählerlisten mit der Bestätigung über die erfolgten Stimmabgaben werden in einem geeigneten Umschlag verschlossen und im Gemeindearchiv aufbewahrt.

**Art. 33**

**Rechtswirkungen der Volksbefragung**

1. Die Rechtswirkungen aus dem Ausgang der Volksbefragung für die Gemeindeverwaltung richten sich nach den Bestimmungen des Gesetzes und der Satzung.

2. Im Falle des bestätigenden Referendums zu Satzungsänderungen, nimmt der Gemeindeausschuss den Ausgang der Volksbefragung innerhalb von 5 Tagen ab Verkündung des Ausgangs mittels formellem Beschluss zur Kenntnis. Dieser Beschluss, welcher unverzüglich

dichiarà l'esito positivo – altrimenti il sindaco dichiara l'esito negativo del referendum popolare.

**Art. 32**

**Proclamazione dell'esito del referendum popolare ed operazioni conclusive**

1. Il sindaco singolarmente per ciascun referendum popolare ne proclama l'esito mediante affissione all'albo pretorio del comune e, se del caso, mediante pubblicazione nel bollettino comunale e sul sito internet del comune.

2. I verbali, le buste con le schede elettorali e le liste elettorali sezionali e quelle eventualmente aggiunte contenenti la registrazione degli elettori che hanno espresso il proprio voto vengono chiusi in un idoneo plico e conservati nell'archivio comunale.

**Art. 33**

**Effetti giuridici del referendum popolare**

1. Gli effetti giuridici derivanti dall'esito del referendum nei confronti dell'amministrazione comunale sono disciplinati dalle relative norme di legge e dello statuto.

2. Nel caso del referendum confermativo che verte su modifiche dello statuto, entro 5 giorni dalla proclamazione dell'esito la giunta comunale ne prende atto mediante deliberazione formale. Tale deliberazione, la quale deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino

**Art. 32**

**Proclamaziun dl resultat y operaziuns finales**

1. L'ombolt protlamëia singolarmënter por vigni referendum popolar le resultat tres afisciun sön tofla de comun y, sce dl caje, tres publicaziun sön le boletin comun y sön la plata internet dl comun.

2. I verbai, les bustes y les listes litalas sezionales y chères eventualmënter d'injunta cun la registraziun di litadus che á dé jö la usc vëgn stluc te na busta adatada y conservá tl archif comun.

**Art. 33**

**Efec iuridics dl referendum popolar**

1. I efec iuridics deroënc por l'aministraziun de comun dal resultat dl referendum vëgn discipliná dales normes de lege y statutares revardëntes.

2. Tl caje dl referendum confermatif che reverda mudaziuns dl statut, nen tol la junta de comun anter 5 dis dala protlamaziun dl resultat at cun deliberaziun formala. Chësta deliberaziun, che mëss gní publicada atira sön la plata internet de comun y sol Boletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-

auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, enthält zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen je nach Ausgang definitiv nicht in Kraft treten werden oder am Tag der Verkündung des Ausganges der Volksbefragung in Kraft getreten sind.

3. Innerhalb von 30 Tagen nach Verkündung des Ausganges der Volksbefragung teilt der Bürgermeister das Ergebnis dem Gemeinderat und gegebenenfalls auch dem für die bezügliche Maßnahme zuständigen Gemeindeorgan mit.

ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che, a seconda dell'esito, le modifiche dello statuto definitivamente non entrano in vigore o che in data della proclamazione dell'esito del referendum sono entrate in vigore.

3. Entro 30 giorni dalla proclamazione dell'esito del referendum il sindaco lo sottopone al consiglio comunale e, se del caso, all'organo del comune competente per l'emanazione del rispettivo provvedimento.

Sudtiroł, mäss contigní ince la constataziun che, aladò dl resultat, les modaziuns dl statut ne jará definitivamënter nia en forza, o che ala data dla protlamaziun dl resultat dl referendum é jüdes en forza.

3. Anter 30 dis dala protlamaziun dl resultat dl referendum ti lascia l'ombolt alsavëi le resultat al consëi de comun y, sc'al é le caje, al organn dl comun competënt por le provedimënt revardënt.

**ANLAGE 1 zur Verordnung**

**ALLEGATO 1 al regolamento**

<b>(Vorderseite)</b>			<b>(Fronte)</b>		
<b>Bögen für die Unterschriftensammlung</b>			<b>Fogli per la raccolta delle firme</b>		
Die unterfertigten Bürger der Gemeinde St.Martin in Thurn unterstützen mit ihrer Unterschrift den Antrag bezüglich Durchführung einer Volksbefragung mit ..... <sup>1</sup> Charakter gemäß Artikel ..... der geltenden Gemeindefassung, mit folgender Fragestellung:			I sottoscritti cittadini del Comune di San Martino in Badia ai sensi dell'art. .... dello statuto comunale vigente sostengono con la propria firma la domanda relativa all'espletamento del referendum popolare di carattere ..... <sup>1</sup> con il seguente quesito:		
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>					
<b>Vor- und Zuname Nome e cognome</b>	<b>Geburtsdatum Data di nascita</b>	<b>Geburtsort Luogo di nascita</b>	<b>Wohnsitz Luogo di residenza</b>	<b>WL. Nr. N. in LE.</b>	<b>Unterschrift Firma</b>

1 Beratendem, abschaffendem, einführendem.  
1 Consultivo, abrogativo, propositivo.

<b>(Rückseite)</b>	<b>(Retro)</b>
<p data-bbox="92 347 582 385">Für das Promotorenkomitee zeichnet</p> <p data-bbox="92 616 782 689">Bestätigung durch die Amtsperson über die Echtheit der Unterschriften der Personen laut Vorderseite.</p> <p data-bbox="92 1019 782 1160">Bestätigung des Bürgermeisters der Gemeinde St.Martin in Thurn, dass die auf der Vorderseite angeführten Personen in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind.</p>	<p data-bbox="813 347 1228 385">Firma per il comitato promotore</p> <p data-bbox="813 616 1500 689">Autenticazione delle firme delle persone a tergo da parte del pubblico ufficiale.</p> <p data-bbox="813 1019 1500 1160">Certificazione del sindaco del Comune di San Martino in Badia riguardante l'iscrizione delle persone a tergo elencate nelle liste elettorali del Comune.</p>



**ANLAGE 2 zur Verordnung**

**ALLEGATO 2 al regolamento**

*(Innenseite des Stimmzettels)*  
*(Parte interna della scheda per la votazione)*

**FRAGESTELLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG**  
**QUESITO REFERENDARIO**  
**DOMANDA DL REFERENDUM**

**JA – SÌ - SCE**

**NEIN – NO - NO**

(Außenseite des Stimmzettels)  
(Parte esterna della scheda per la votazione)

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Provincia Autonoma de Balsan - Südtirol

---

GEMEINDE ST.MARTIN IN THURN  
COMUNE DI SAN MARTINO IN BADIA  
COMUN DE SAN MARTIN DE TOR

**VOLKSBEFRAGUNG  
REFERENDUM  
REFERENDUM**

( Gegenstand )  
( oggetto )  
( oget )

( Datum der Abstimmung )  
( Data della votazione )  
( Data dla votaziun )

**STIMMZETTEL  
SCHEDA PER LA VOTAZIONE  
ZETOLA DA LITÉ**

<b>Stempel Timbro Stempl</b>
--------------------------------------

**ANLAGE 3 zur Verordnung**

**ALLEGATO 3 al regolamento**



**Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**

**GEMEINDE ST.MARTIN IN THURN  
COMUNE DI SAN MARTINO IN BADIA**

**Wahlsprenkel Nr./Sezione elettorale n. \_\_\_\_\_**

**Volksbefragung/Referendum popolare  
vom/del \_\_\_\_\_**

**Niederschrift**

**Verbale**

Der Präsident übernimmt den Vorsitz und beginnt die Amtshandlungen um	Il presidente assume le funzioni e inizia le operazioni alle
ore _____ Uhr.	
<b>1. Einsetzung der Sprengelwahl-behörde</b>	<b>1. Insediamiento dell'ufficio elettorale di sezione</b>
Der Präsident setzt die Sprengelwahlbehörde in nachstehender Zusammensetzung <sup>2</sup> ein und benachrichtigt die Gemeinde über die erfolgte Einsetzung:	Il presidente provvede all'insediamento dell'ufficio elettorale di sezione nella composizione sottostante <sup>1</sup> e informa il comune dell'avvenuto insediamento:
<b>Vor- und Zuname / Nome e cognome</b>	<b>Amt / Carica</b>
	<b>Präsident / Presidente</b>
	<b>Vize-Präsident / Vicepresidente</b>
	<b>Stimmzähler / Scrutatore</b>
	<b>Stimmzähler / Scrutatore</b>
	<b>Stimmzähler / Scrutatore</b>
	<b>Schriftführer / segretario</b>
3 _____ _____ _____ _____	2 _____ _____ _____ _____
Der Präsident stellt fest, dass außerdem folgende vom Bürgermeister zugelassene Vertreter den Wahlhandlungen beiwohnen können:	Il presidente altresì riscontra che possono presenziare alle operazioni anche i seguenti rappresentanti ammessi dal sindaco:
<b>Vor- und Zuname / Nome e cognome</b>	_____ _____

2 Die Zusammensetzung richtet sich nach den Bestimmungen der Verordnung. Daher ist die Übersicht den genannten Bestimmungen anzupassen.

1 La composizione dipende dalle disposizioni del regolamento. Pertanto il prospetto deve essere adattato a dette disposizioni.

3 Falls zutreffend die vom Präsidenten wegen nicht Erscheinens der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde vorgenommenen Ersetzungen anführen.

2 Se ricorrente indicare le sostituzioni dei componenti l'ufficio elettorale di sezione non presentatisi effettuate dal presidente.

	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<b>2. Vorbereitende Amtshandlungen und Beginn der Stimmabgabe</b>	<b>2. Atti preparatori ed inizio della votazione</b>
In Anwesenheit aller Mitglieder der Sprengelwahlbehörde wird:	In presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione:
<p>2.1 die Unversehrtheit des am Umschlag angebrachten Siegels, in welchem sich der Stempel des Wahlsprengels befindet, festgestellt und die Öffnung desselben vorgenommen;</p> <p>2.2 die Anzahl der im Wahlsprengel laut Sektions- und Zusatzwählerlisten und den Zulassungen zur Wahl wahlberechtigten Wählern wie folgt festgestellt:</p>	<p>2.1 viene effettuato il riscontro dell'integrità del sigillo apposto al plico contenente il bollo della sezione e poi aperto il plico;</p> <p>2.2 viene accertato il numero delle persone aventi diritto al voto nella sezione in base alle liste elettorali sezionali ed aggiunte ed alle ammissioni al voto come segue:</p>

<b>A) Übersicht der Wahlberechtigten</b>		<b>A) Prospetto degli aventi diritto al voto</b>	
		<b>Frauen / donne Anzahl / numero</b>	<b>Männer / uomini Anzahl / numero</b>
a)	<b>Sektionswählerlisten / liste elettorali sezionali</b>	_____	_____
b)	<b>Zusatzwählerlisten der 16 bis 18-Jährigen / liste sezionali aggiunte per persone comprese tra gli anni 16 e 18</b>	_____	_____
c)	<b>Zur Wahl Zugelassene/Ammessi al voto</b>	_____	_____
d)	<b>Gesamt/Totale (a+b+c)</b>	_____	_____
e)	<b>Gesamtanzahl der Wähler (d Frauen + d Männer) / numero complessivo di elettori (d donne + d uomini)</b>	_____	

Daraufhin wird:	Dopo di che:
-----------------	--------------



<p>2.3 für jede Fragestellung einzeln<sup>4</sup> die Anzahl der von der Gemeinde übermittelten Stimmzettel festgestellt:</p>	<p>2.3 viene accertato il numero delle schede elettorali consegnate dal comune per ogni singolo quesito referendario<sup>3</sup>:</p>
<p><b>B) Übersicht: von der Gemeinde übermittelte Stimmzettel</b></p>	<p><b>B) Prospetto: schede elettorali trasmesse dal comune</b></p>
<p>Fragestellung / quesito referendario</p>	<p>Anzahl / numero</p>
<p>1. _____          _____          _____</p>	<p>_____          _____          _____</p>
<p>2. _____          _____          _____</p>	<p>_____          _____          _____</p>
<p>Und es wird in der Folge:</p> <p>2.4 für jede Fragestellung einzeln die Beglaubigung der Stimmzettel durch die Anbringung des Stempels des Wahlsprengels bis zum Erreichen der festgestellten Gesamtanzahl der Wähler vorgenommen;</p> <p>2.5 für jede Fragestellung einzeln die Deponierung der beglaubigten Stimmzettel in der dafür bestimmten Urne vorgenommen;</p> <p>2.6 für jede Fragestellung einzeln die Versiegelung, mit Ausnahme der Öffnung für den Einwurf der Stimmzettel, der leeren Urne, in welcher die von den Wählern nach der Stimmabgabe zurückgegeben Stimmzettel einzuwerfen sind, vorgenommen;</p> <p>2.7 nach Abschluss der vorgenannten Amtshandlungen die Abstimmung durch den Präsidenten für eröffnet erklärt<sup>5</sup> und zwar um</p>	<p>Di seguito:</p> <p>2.4 viene effettuata, singolarmente per ogni quesito referendario, l'autenticazione delle schede elettorali in numero pari all'accertato numero complessivo di elettori tramite timbratura con il bollo di sezione;</p> <p>2.5 viene effettuato, singolarmente per ogni quesito referendario, il deposito delle schede elettorali autenticate nell'urna a ciò destinata;</p> <p>2.6 viene sigillata, singolarmente per ogni quesito referendario, con eccezione del foro destinato all'introduzione delle schede elettorali l'urna vuota in cui saranno inserite le schede elettorali riconsegnate dagli elettori dopo l'espressione del voto;</p> <p>2.7 compiute le predette operazioni viene dichiarata aperta la votazione a cura del presidente e precisamente alle<sup>4</sup></p>
<p>ore _____ Uhr.</p>	
<p><b>3. Besondere Vorkommnisse, Einwände,</b></p>	<p><b>3. Eventi straordinari, obiezioni, decisioni</b></p>

4 Falls mehr als eine Volksbefragung durchgeführt wird.

3 Qualora abbiano luogo più di un referendum popolare.

5 Die effektive Uhrzeit einsetzen. Vor der in der Kundmachung für den Abstimmungsbeginn angeführten Uhrzeit darf nicht begonnen werden.

4 Riportare l'ora effettiva. Non si può comunque iniziare prima dell'ora indicata nel provvedimento di indizione del referendum popolare per l'inizio della votazione.



<b>4. Abstimmungsende und Beginn der Stimmzählung</b>	<b>4. Chiusura della votazione ed inizio dello scrutinio</b>
Um	Alle
ore _____ Uhr	
erklärt der Präsident die Abstimmung für beendet und die Stimmzählung für eröffnet.	il presidente dichiara la chiusura della votazione e l'inizio dello scrutinio.
<b>5. Stimmzählung</b>	<b>5. Lo scrutinio</b>
In Anwesenheit sämtlicher Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und der nachstehend angeführten zugelassenen Vertreter, beginnt gemäß der in der Kundmachung enthaltenen Reihenfolge für jede Fragestellung einzeln die Stimmzählung:	In presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione e dei rappresentanti ammessi di seguito elencati, inizia singolarmente per ciascun quesito referendario e secondo l'ordine contenuto nel provvedimento di indizione del referendum popolare, lo scrutinio.
Vor- und Zuname der Vertreter / Nome e cognome dei rappresentanti	_____ _____ _____ _____ _____
Der Präsident gibt zunächst die Kopierstifte und sämtliche Materialien, die nicht mehr benötigt werden, in einen Umschlag und verschließt denselben.	Il presidente prima di tutto inserisce le matite copiative e tutto il materiale non più occorrente in un plico e lo chiude.
Der Präsident stellt daraufhin die Wahlbeteiligung anhand der in den Sektions- und Zusatzwählerlisten enthaltenen Aufzeichnungen wie folgt fest:	Successivamente il presidente accerta la partecipazione alla votazione in base alle registrazioni contenute nelle liste elettorali sezionali ed aggiunte come segue:

<b>C) Übersicht: Wahlbeteiligung</b>	<b>C) Prospetto: partecipazione alla votazione</b>
<b>Wählerlisten / liste elettori</b>	<b>Anzahl / numero</b>

a)	Sektionswählerliste Männer / lista sezionale uomini	_____
b)	Sektionswählerliste Frauen / lista sezionale donne	_____
c)	Zusatzwählerliste der 16 bis 18-jährigen Männer / lista elettorale aggiunta degli uomini di età compresa tra 16 e 18 anni	_____
d)	Zusatzwählerliste der 16 bis 18-jährigen Frauen / lista elettorale aggiunta delle donne di età compresa tra 16 e 18 anni	_____
e)	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	_____

Die genannten Wählerlisten und das Register der Wahlausweise wird von den Mitgliedern der Sprengelwahlbehörde auf einer jeden Seite mit dem Stempel des Sprengelwahl-sitzes versehen und unterzeichnet.	Dette liste elettorali ed il registro delle tessere elettorali, su ogni pagina, vengono timbrate con il bollo di sezione e firmate dai componenti l'ufficio elettorale di sezione.
<b>Bei mehreren Volksbefragungen:</b>	<b>In caso di più referendum popolari</b>
Darauf beginnt die Auszählung der Stimmzettel für folgende Fragestellung:  _____ _____ _____	Dopo di che inizia lo scrutinio delle schede elettorali per il seguente quesito referendario:  _____ _____ _____
<b>Bei einer einzigen Volksbefragung:</b>	<b>In caso di un unico referendum popolare:</b>
Darauf beginnt die Auszählung der Stimmzettel.	Dopo di che inizia lo scrutinio delle schede elettorali.
Der Präsident trennt die Stimmzettel, welche sich außerhalb der Wahlurne befinden, nach folgenden Gruppen: 1. nicht beglaubigte Stimmzettel; 2. wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel; 3. wegen Ungültigkeit abgenommene	Il presidente separa le schede elettorali, che si trovano al di fuori dell'urna elettorale, nei gruppi seguenti: 1. schede elettorali non autenticate; 2. schede elettorali ritirate per deterioramento; 3. schede elettorali ritirate per invalidità; 4. schede elettorali autenticate ma non

<p>Stimmzettel; 4. beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel.</p>	<p>utilizzate.</p>
<p>Folgende Einwände werden zu den so getrennten Stimmzettel vorgebracht:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>In merito alle schede elettorali così separate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen von Stimmzetteln die Anzahl der Stimmzettel fest und zwar:</p>	<p>In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:</p>

<b>D) Übersicht: nicht verwendete Stimmzettel</b>		<b>D) Prospetto: schede non utilizzate</b>
	<b>Art der Stimmzettel / tipo di scheda</b>	<b>Anzahl / numero</b>
<b>a)</b>	Nicht beglaubigte Stimmzettel / schede non autenticate	<p>_____</p>
<b>b)</b>	Wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché deteriorate	<p>_____</p>

c)	Wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché nulle	_____
d)	Beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel / schede autenticate non utilizzate	_____
e)	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	_____

<p>Die Stimmzettel einer jeden Gruppe werden unmittelbar nach Feststellung der Anzahl derselben in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden Umschlages wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.</p>	<p>Le schede elettorali di ciascun gruppo immediatamente dopo l'accertamento del numero delle stesse vengono racchiuse in apposita busta ed all'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in essa contenute.</p>
---	--

<p>Der Präsident öffnet daraufhin die Wahlurne und trennt die Wahlzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stimmzettel der JA-Stimmen;</li> <li>2. Stimmzettel der NEIN-Stimmen;</li> <li>3. Stimmzettel der ungültigen Stimmen;</li> <li>4. weiße Stimmzettel.</li> </ol>	<p>Dopo di che il presidente apre l'urna e separa le schede elettorali in ragione delle risultanze predisponendo i seguenti gruppi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. schede portanti il contrassegno sul „SÌ“;</li> <li>2. schede portanti il contrassegno sul „NO“;</li> <li>3. schede recanti voti nulli;</li> <li>4. schede bianche.</li> </ol>
--	---

<p>Folgende Einwände werden zu den ausgezählten Stimmzettel vorgebracht:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>In merito alle schede elettorali così scrutinate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
---	---

<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p>
--	--

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen die Anzahl der Stimmzettel wie folgt fest :	In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:

<b>E) Übersicht: Ergebnis der verwendeten Stimmzettel</b>		<b>E) Prospetto: risultato delle schede votate</b>
	<b>Art der Stimmzettel / tipo di scheda</b>	<b>Anzahl / numero</b>
<b>a)</b>	Stimmzettel der JA-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „SI“	<hr/>
<b>b)</b>	Stimmzettel der NEIN-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „NO“	<hr/>
<b>c)</b>	Stimmzettel der ungültigen Stimmen / schede recanti voti nulli	<hr/>
<b>d)</b>	weiße Stimmzettel / schede bianche	<hr/>
<b>e)</b>	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	<hr/>

Es wird festgestellt, dass die wie oben ermittelte	Viene accertato che il numero complessivo delle
--	---

<p>Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel (<b>Übersicht E</b>) zuzüglich der Gesamtanzahl der nicht verwendeten Stimmzettel (<b>Übersicht D</b>) die Gesamtanzahl der von der Gemeinde übermittelten leeren Stimmzettel (<b>Übersicht B</b>) ergibt.</p>	<p>schede elettorali utilizzate, come determinato sopra (<b>prospetto E</b>), sommato al numero complessivo delle schede elettorali non utilizzate (<b>prospetto D</b>) corrisponde al numero complessivo delle schede elettorali trasmesse dal comune (<b>prospetto B</b>).</p>
<p>Es wird zudem festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel (<b>Übersicht E</b>) zuzüglich der Anzahl der wegen Ungültigkeit abgenommenen Stimmzettel (<b>Übersicht D, Buchstabe c</b>) mit der Gesamtanzahl der Wähler identisch ist, die sich an der Wahl beteiligt haben (<b>Übersicht C</b>).</p>	<p>Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra (<b>prospetto E</b>), sommato al numero delle schede ritirate per invalidità (<b>prospetto D, lettera c</b>) corrisponde al numero complessivo degli elettori che hanno partecipato alla votazione (<b>prospetto C</b>).</p>
<p>Nach Durchführung obiger Kontrollen werden die Stimmzettel einer jeden Gruppe in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.</p>	<p>Al termine dei suddetti controlli le schede elettorali di ciascun gruppo sono racchiuse in apposita busta e sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede in essa contenute.</p>

<p><b>DER NACHSTEHENDE TEIL IST ZU LÖSCHEN FALLS NUR EINE VOLKSBEFragung DURCHGEFÜHRT WIRD.</b></p>	<p><b>LA PARTE SOTTOSTANTE VA CANCELLATA QUALORA ABBIA LUOGO UN SOLO REFERENDUM</b></p>
<p>Darauf beginnt die Auszählung der Stimmzettel für folgende Fragestellung:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Dopo di che inizia lo scrutinio delle schede elettorali per il seguente quesito referendario:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Der Präsident trennt die Stimmzettel, welche sich außerhalb der Wahlurne befinden, nach folgenden Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nicht beglaubigte Stimmzettel;</li> <li>2. wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel;</li> <li>3. wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel;</li> <li>4. beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel.</li> </ol>	<p>Il presidente separa le schede elettorali, che si trovano al di fuori dell'urna elettorale, nei gruppi seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. schede elettorali non autenticate;</li> <li>2. schede elettorali ritirate per deterioramento;</li> <li>3. schede elettorali ritirate per invalidità;</li> <li>4. schede elettorali autenticate ma non utilizzate.</li> </ol>
<p>Folgende Einwände werden zu den so getrennten Stimmzettel vorgebracht:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>In merito alle schede elettorali così separate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>



<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen von Stimmzetteln die Anzahl der Stimmzettel fest und zwar:</p>	<p>In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:</p>

<b>D) Übersicht: nicht verwendete Stimmzettel</b>		<b>D) Prospetto: schede non utilizzate</b>
	<b>Art der Stimmzettel / tipo di scheda</b>	<b>Anzahl / numero</b>
<b>a)</b>	Nicht beglaubigte Stimmzettel / schede non autenticate	<hr/>
<b>b)</b>	Wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché deteriorate	<hr/>
<b>c)</b>	Wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché nulle	<hr/>
<b>d)</b>	Beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel / schede autenticate non utilizzate	<hr/>

<b>e)</b>	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	
-----------	--	--

<p>Die Stimmzettel einer jeden Gruppe werden unmittelbar nach Feststellung der Anzahl derselben in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden Umschlages wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.</p>	<p>Le schede elettorali di ciascun gruppo immediatamente dopo l'accertamento del numero delle stesse vengono racchiuse in apposita busta ed all'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in essa contenute.</p>
---	--

<p>Der Präsident öffnet daraufhin die Wahlurne und trennt die Wahlzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Stimmzettel der JA-Stimmen;</li> <li>6. Stimmzettel der NEIN-Stimmen;</li> <li>7. Stimmzettel der ungültigen Stimmen;</li> <li>8. weiße Stimmzettel.</li> </ol>	<p>Dopo di che il presidente apre l'urna e separa le schede elettorali in ragione delle risultanze predisponendo i seguenti gruppi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. schede portanti il contrassegno sul „SÌ“;</li> <li>6. schede portanti il contrassegno sul „NO“;</li> <li>7. schede recanti voti nulli;</li> <li>8. schede bianche.</li> </ol>
--	---

<p>Folgende Einwände werden zu den ausgezählten Stimmzettel vorgebracht:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>In merito alle schede elettorali così scrutinate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--	---

<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmgähler wie folgt:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--	--

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen die Anzahl der Stimmzettel wie folgt fest :	In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:

<b>E) Übersicht: Ergebnis der verwendeten Stimmzettel</b>		<b>E) Prospetto: risultato delle schede votate</b>
	<b>Art der Stimmzettel / tipo di scheda</b>	<b>Anzahl / numero</b>
a)	Stimmzettel der JA-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „SI“	<hr/>
b)	Stimmzettel der NEIN-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „NO“	<hr/>
c)	Stimmzettel der ungültigen Stimmen / schede recanti voti nulli	<hr/>
d)	weiße Stimmzettel / schede bianche	<hr/>
e)	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	<hr/>

<p>Es wird festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel (<b>Übersicht E</b>) zuzüglich der Gesamtanzahl der nicht verwendeten Stimmzettel (<b>Übersicht D</b>) die Gesamtanzahl der von der Gemeinde übermittelten leeren Stimmzettel (<b>Übersicht B</b>) ergibt.</p>	<p>Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra (<b>prospetto E</b>), sommato al numero complessivo delle schede elettorali non utilizzate (<b>prospetto D</b>) corrisponde al numero complessivo delle schede elettorali trasmesse dal comune (<b>prospetto B</b>).</p>
<p>Es wird zudem festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel (<b>Übersicht E</b>) zuzüglich der Anzahl der wegen Ungültigkeit abgenommenen Stimmzettel (<b>Übersicht D, Buchstabe c</b>) mit der Gesamtanzahl der Wähler identisch ist, die sich an der Wahl beteiligt haben (<b>Übersicht C</b>).</p>	<p>Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra (<b>prospetto E</b>), sommato al numero delle schede ritirate per invalidità (<b>prospetto D, lettera c</b>) corrisponde al numero complessivo degli elettori che hanno partecipato alla votazione (<b>prospetto C</b>).</p>
<p>Nach Durchführung obiger Kontrollen werden die Stimmzettel einer jeden Gruppe in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt<sup>7</sup>.</p>	<p>Al termine dei suddetti controlli le schede elettorali di ciascun gruppo sono racchiuse in apposita busta e sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede in essa contenute<sup>6</sup>.</p>

Um	Alle
ore _____ Uhr	
<p>erklärt der Vorsitzende die Stimmenauszählung für abgeschlossen und führt umgehend die nachstehend angeführten abschließenden Amtshandlungen aus.</p>	<p>il presidente dichiara la chiusura dello scrutinio e compie immediatamente le operazioni sottoriportate.</p>
<p>Vorliegende Niederschrift wird auf einer jeden Seite mit dem Stempel des Wahlsprengels versehen und von jedem Mitglied der Sprengelwahlbehörde sowie vom Schriftführer auf einer jeden Seite unterzeichnet. Die Sektions- und Zusatzwählerlisten, sowie das Register der Wahlausweise werden zusammen mit dieser Niederschrift und sämtlichen anderen Unterlagen und Materialien in einem eigenem dafür bestimmten Umschlag verschlossen.</p>	<p>Il presente verbale, su ciascun foglio, viene timbrato con il bollo di sezione e firmato dai componenti l'ufficio elettorale di sezione nonché dal segretario. Le liste elettorali sezionali ed aggiunte nonché il registro delle tessere elettorali unitamente al presente verbale ed a tutti i documenti e materiali vengono racchiusi in apposito plico a ciò destinato.</p>

<sup>7</sup> Hier endet der Abschnitt für die zweite Volksbefragung. Falls noch weitere Volksbefragungen abgehalten werden, ist für jede zusätzliche Volksbefragung ein weiterer entsprechender Abschnitt einzufügen.

<sup>6</sup> Termina qui la sezione relativa al secondo referendum popolare. Qualora abbiano svolgimento ulteriori referendum popolari per ciascun referendum deve essere inserito apposita sezione.

Unterschriften<sup>7</sup>/Firme<sup>8</sup>

<p>Präsident/Presidente</p> <p>_____</p>	<p>Vize-Präsident/Vicepresidente</p> <p>_____</p>
<p>Stimmzähler/scrutatore</p> <p>_____</p>	<p>Stimmzähler/scrutatore</p> <p>_____</p>
<p>Stimmzähler/scrutatore</p> <p>_____</p>	<p>Schriftführer/segretario</p> <p>_____</p>

---

7 Folgender Abschnitt für die Unterschriften der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde ist mit der Zusammensetzung derselben abzustimmen.

8 La seguente sezione relativa alle firme dei componenti l'ufficio elettorale di sezione è da raccordare con la composizione della stessa.